



GIMA

**AEROSOL CORSIA
CORSIA AEROSOL EQUIPMENT
CORSIA AEROSOL
CORSIA AEROSOLGERÄT
NEBULISADOR CORSIA**



**MANUALE D'USO
USER MANUAL
MODE D'EMPLOI
HANDBUCH
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.



CE 0123

28105 - M-Rev.0.04.08

GIMA S.p.A. – Via Monza, 102 – 20060 Gessate (MI) – Italia

ITALIA: Tel. 02 953854.1 – Fax. 02 95381167

e-mail: gima@gimaitaly.com – www.gimaitaly.com

INTERNATIONAL: Tel. +39 02 953854209/221/225 – Fax. +39 02 95380056

e-mail: export@gimaitaly.com – www.gimaitaly.com

CORSIA è un compressore a pistone, ad alimentazione elettrica 230V ~ / 50Hz, ad alte prestazioni per somministrazione aerosolica di qualsiasi tipo di farmaco, ideale per un utilizzo intensivo ospedaliero e clinico. Costruito con corpo in materiale plastico ad elevato isolamento termico ed elettrico in conformità alle normative di sicurezza europee. Il compressore a pistone a secco e ad elevata durata è completato dal nebulizzatore HI-FLO ad alta efficacia per garantire trattamenti rapidi ed accurati. Dispositivo progettato per uso continuo. La somministrazione aerosolica è regolabile da parte dell'operatore, tramite apposita manopola. Il dispositivo, progettato per offrire facilità di trasporto e di utilizzo, è indicato per la nebulizzazione di farmaci broncodilatatori e antibiotici.

AVVERTENZE GENERALI



PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO



PER LA SOMMINISTRAZIONE DEL FARMACO SEGUIRE SEMPRE LE INDICAZIONI DEL PROPRIO MEDICO



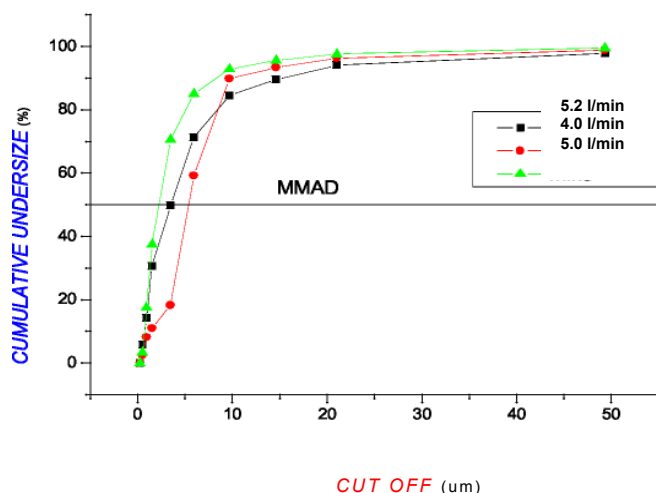
**NON SMONTARE MAI L'APPARECCHIO.
PER QUALSIASI INTERVENTO CONTATTARE IL SERVIZIO TECNICO GIMA S.p.A.**

NORME DI SICUREZZA FONDAMENTALI

- All'apertura dell'imballo, verificare l'integrità dell'apparecchio, prestando particolare attenzione alla presenza di danni alle parti plastiche, che possono rendere accessibili parti interne dell'apparecchio sotto tensione, e a rotture e/o spellature del cavo di alimentazione. **In tali casi non collegare la spina alla presa elettrica. Effettuare tali controlli prima di ogni utilizzo.**
- Prima di collegare l'apparecchio verificare sempre che i dati elettrici indicati sull'etichetta dati e il tipo di spina utilizzato, corrispondano a quelli della rete elettrica a cui si intende connetterlo.
- Nel caso la spina in dotazione all'apparecchio sia incompatibile con la presa della rete elettrica, rivolgersi a personale qualificato per la sostituzione della spina con altra di tipo adatto. In generale, è sconsigliabile l'utilizzo di adattatori, semplici o multipli e/o prolunghe. Qualora il loro utilizzo fosse indispensabile, è necessario utilizzare tipi conformi alle norme di sicurezza, facendo comunque attenzione a non superare i limiti massimi di alimentazione sopportati, che sono indicati sugli adattatori e sulle prolunghe.
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito: staccare la spina dalla rete di alimentazione quando lo stesso non è utilizzato.
- Rispettare le norme di sicurezza indicate per le apparecchiature elettriche ed in particolare:
 - Utilizzare solo accessori e componenti originali forniti dal costruttore al fine di garantire la massima efficienza e sicurezza del dispositivo;
 - Non immergere mai l'apparecchio in acqua;
 - Posizionare l'apparecchio su superfici piane e stabili;
 - Posizionare l'apparecchio in modo da evitare di occluderne le prese d'aria poste sul retro;
 - Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui presenti miscele anestetiche infiammabili con aria, con ossigeno o protossido d'azoto;
 - Evitare di toccare l'apparecchio con mani bagnate e comunque evitare sempre che l'apparecchio venga a contatto con liquidi;
 - L'impiego di questo apparecchio da parte di bambini e/o incapaci richiede sempre una attenta sorveglianza di un adulto con piene facoltà mentali;
 - Il dispositivo medico, e soprattutto il nebulizzatore, deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto contiene parti che potrebbero essere ingerite.
 - Non lasciare collegato l'apparecchio alla presa di alimentazione quando non utilizzato;
 - Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina, ma impugnare quest'ultima con le dita per estrarla dalla presa di rete;
 - Conservare ed utilizzare l'apparecchio in ambienti protetti dagli agenti atmosferici e a distanza da eventuali fonti di calore;
 - Dispositivo non adatto per anestesia e ventilazione polmonare.
- Per operazioni di riparazione rivolgersi esclusivamente ad servizio tecnico GIMA S.p.A. oppure a centro assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiede l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza del dispositivo.
- Questo apparecchio deve essere destinato esclusivamente all'uso per cui è stato progettato e come descritto all'interno del presente manuale. Per tanto deve essere utilizzato come sistema per aerosolterapia.** Ogni uso diverso da quello cui l'apparecchio è destinato è da considerarsi improprio e quindi pericoloso; il costruttore non può essere considerato responsabile per danni causati da un improprio, erroneo e/od irragionevole o se l'apparecchio è utilizzato in impianti elettrici non conformi alle vigenti norme di sicurezza.
- Il dispositivo medico necessita di particolari precauzioni per quanto concerne la compatibilità elettromagnetica e deve essere installato e utilizzato secondo le informazioni fornite con i documenti di accompagnamento;
- Alcuni componenti dell'apparecchio hanno dimensioni ridotte da poter essere inghiottite dai bambini; conservare quindi il dispositivo fuori dalla portata dei bambini;
- Ricordate di:
 - utilizzare questo apparecchio solo con farmaci prescritti dal proprio medico;
 - effettuare il trattamento utilizzando solo l'accessorio indicato dal medico a seconda della patologia.

CARATTERISTICHE TECNICHE

TIPOLOGIA (Direttiva 93/42/EEC)	Dispositivo Medico Classe IIa
MODELLO	CORSIA
ALIMENTAZIONE	230V~ / 50Hz
POTENZA ASSORBITA	184VA
FUSIBILE	F 1 x 1.6A 250V
PRESSIONE MASSIMA	250 kPa (2.5 Bar)
FLUSSO MASSIMO (al compressore)	16 l/min
PRESSIONE OPERATIVA	130 kPa (1.3 Bar)
FLUSSO OPERATIVO	5.2 l/min a 110kPa
NEBULIZZAZIONE	0.50 ml/min con 4ml di soluzione NaCl 0.9%
MMAD (misurato in accordo alla EN 13544-1)	3.25 µm
GSD	3.45
PESO	2.20 Kg
DIMENSIONI	255 x 190 x 165 mm
LIVELLO MASSIMO SONORO	Approx. 57dB (A)
FUNZIONAMENTO	Continuo
ACCURATEZZA INDICATORE MANOMETRO	± 5%
VOLUME MINIMO DI RIEMPIMENTO NEBULIZZATORE	2ml
VOLUME MASSIMO RIEMPIMENTO NEBULIZZATORE	6ml
CONDIZIONI DI ESERCIZIO	Temperatura ambiente: 10 ÷ 40°C Percentuale umidità ambiente: 20 ÷ 85% RH Altitudine: 0 ÷ 2000m s.l.m.
CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE E TRASPORTO	Temperatura ambiente: -25÷ 70°C Percentuale umidità ambiente: 10 ÷ 95% RH



MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter
 GSD = Geometric Standard Deviation









AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

(Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti")

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

SIMBOLOGIA ADOTTATA SULL'APPARECCHIO	
	Apparecchio con Classe di isolamento II
CE 0123	Marchio di conformità alla direttiva 93/42/CEE Fabbricante: CA.MI. di Attolini Mario & C. snc Via Ugo La Malfa nr.31 – 43010 Pilastrò (PR) Italia
	Attenzione, consultare il manuale d'uso
	Conservare in luogo fresco ed asciutto
	Temperatura di immagazzinamento: -25 + 70 °C
	Apparecchio di tipo B
	Fusibile
~	Corrente alternata
Hz	Frequenza
I	ACCESO
O	SPENTO

Guida e dichiarazione del costruttore – Emissione Elettromagnetiche		
L'Aerosol CORSIA è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Il Cliente e/o l'utente dell'aerosol CORSIA devono assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente		
Test di Emissioni	Conformità	Guida all'ambiente elettromagnetico
Potenza i disturbo CISPR11	Gruppo 1	L'aerosol CORSIA utilizza energia RF solo per la sua funzione Interna. Per tanto le sue emissioni RF sono molto basse e non causano alcuna interferenza in prossimità di alcun apparecchio elettronico.
Emissioni Irradiate / Condotte CISPR11	Classe [B]	L'aerosol CORSIA è adatto per essere usato in tutti gli ambienti, inclusi quelli domestici e quelli connessi direttamente alla rete di distribuzione pubblica che fornisce alimentazione ad ambienti utilizzati per scopi domestici.
Armoniche IEC/EN 61000-3-2	Classe [A]	
Fluttuazioni di tensione / flicker IEC/EN 61000-3-3	Conforme	
Guida e dichiarazione del costruttore – Immunità Elettromagnetiche		
Test di Emissione	Livello di prova	Guida all'ambiente elettromagnetico
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV a contatto ± 8kV in aria	I pavimenti dovrebbero essere in legno, cemento o ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti di materiale sintetico, l'umidità relativa dovrebbe essere al massimo il 30%
Transitori veloci / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentazione	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale.
Surge IEC/EN 61000-4-5	± 1kV modo differenziale	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale.
Buchi di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione IEC/EN 61000-4-11	5%U _T for 0.5 cycle 40%U _T for 05 cycle 70%U _T for 25 cycle <5%U _T for 5 sec	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale. Se l'utente dell'aerosol CORSIA richiede che l'apparecchio operi in continuazione si raccomanda di utilizzarlo sotto un gruppo di continuità
Campo magnetico IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Il campo magnetico dovrebbe essere quello tipico di un ambiente commerciale o ospedale.
Immunità condotte IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (per apparecchi che non sono life – supporting)	-
Immunità irradiate IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (per apparecchi che non sono life – equipment)	-
Nota U _T è il valore della tensione di alimentazione		

ISTRUZIONI PER L'USO

- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, stabile e pulita, ed inserire la spina del cavo di alimentazione alla presa elettrica. Si raccomanda di svolgere il cavo di alimentazione per tutta la sua lunghezza per evitare pericolosi surriscaldamenti.
In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, per la sua sostituzione rivolgersi a servizio tecnico GIMA S.p.A.
- Preparare il nebulizzatore HI-FLO, svitandone la parte superiore ed inserendo il farmaco prescritto dal proprio medico, richiudere quindi il nebulizzatore;
- Connettere il tubo aria nell'apposito bocchettone di uscita aria posizionato sopra la manopola di regolazione della nebulizzazione.
- Collegare l'altra estremità del tubo aria alla parte inferiore del nebulizzatore.
- Collegare al nebulizzatore l'accessorio desiderato: mascherina bimbo, mascherina adulto, boccheruola e / o forcella nasale.
- Assicurarsi che sia presente il filtro aria, posizionato in apposita sede nel fondo dello stesso dispositivo.
Sostituzione del filtro di ricambio: Da sotto il fondo sollevare il coperchio porta filtro, togliere il filtro e inserire quello di ricambio. Inserire di nuovo il coperchio porta filtro nell'apposita sede.
- Premere l'interruttore sulla posizione **I** per procedere con la nebulizzazione.
- Per sospendere o terminare il trattamento premere nuovamente il pulsante di accensione / spegnimento.
- Regolare la velocità di nebulizzazione ponendo il regolatore verso la posizione MIN per trattamenti prolungati e verso la posizione MAX per trattamenti più veloci.
- Al termine della nebulizzazione premere l'interruttore sulla posizione **O** ed estrarre la spina dalla presa di alimentazione.
- Lavare il nebulizzatore e i suoi accessori come indicato nel capitolo pulizia.
- Riporre cavo e accessori all'interno del vano porta accessori.



Utilizzare sempre il nebulizzatore rivolto verso l'alto al fine di non far fuoriuscire eventuali sostanze e / o medicinale dallo stesso nebulizzatore durante il normale utilizzo.



**NON INALARE MAI IN POSIZIONE ORIZZONTALE.
NON INCLINARE IL NEBULIZZATORE OLTRE I 60°.**

**EVITARE CHE BAMBINI E / O INCAPACI POSSANO UTILIZZARE IL DISPOSITIVO MEDICO SENZA LA DOVUTA
SORVEGLIANZA DI UN ADULTO IN POSSESSO DELLE PIENE FACOLTÀ MENTALI**

**NON POSIZIONARE IL DISPOSITIVO IN POSIZIONE DIFFICILE O SCOMODA DA AZIONARE IL DISPOSITIVO DI
SCONNESSIONE.**

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare un panno soffice ed asciutto su cui cospargere sostanze detergenti non abrasive e non solventi.



PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE NELL'ASSICURARSI CHE LE PARTI INTERNE DELL'APPARECCHIO NON VENGANO A CONTATTO CON LIQUIDI E CHE LA PRESA DI CORRENTE SIA DISINSERITA

PULIZIA DEGLI ACCESSORI

Per disinfettare gli accessori procedere nel seguente modo:

1. Ruotare in senso antiorario la parte superiore del nebulizzatore.
2. Staccare il pisper interno al fondo nebulizzatore con la semplice forza delle dita.
3. Per disinfettare gli accessori è possibile utilizzare alcool denaturato o soluzione a base di ipoclorito facilmente reperibile in farmacia.
4. Dopo l'uso dell'apparecchio smontare l'ampolla e pulire tutte le parti in acqua tiepida; risciacquare con cura e rimuovere l'eccesso di acqua con un panno soffice e lasciare asciugare all'aria in luogo pulito.



NON FARE BOLLIRE O AUTOCLAVARE GLI ACCESSORI

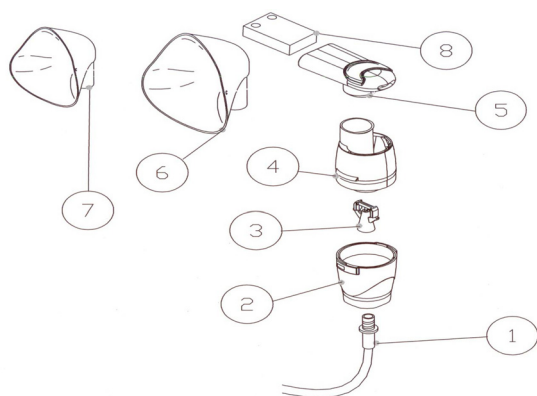
Prima e al termine di ogni utilizzo procedere con la pulizia di tutti i componenti del nebulizzatore (ad eccezione del tubo aria) eliminando i vari residui del medicinale ed eventuali depositi di sporcizia.

Pulire tutti i componenti con acqua tiepida e / o sapone neutro; risciacquare abbondantemente rimuovendo l'eccesso di acqua e fare asciugare all'aria in luogo pulito.

ACCESSORI IN DOTAZIONE

ACCESSORI

Kit Accessori HI-FLO
(Ampolla HI-FLO, Maschera Adulti, Maschera Pediatrica, Tubo Aria e Boccheruola)
Filtro Aria (+ n°3 pz di ricambio)



- 1 – Tubo Aria
- 2 – Corpo Inferiore Ampolla
- 3 – Ugello Nebulizzatore
- 4 – Corpo Superiore Ampolla
- 5 – Boccheruola
- 6 – Maschera Adulto
- 7 – Maschera Pediatrica
- 8 – Forcella Nasale (Elemento su richiesta)

Per ogni singolo paziente si consiglia di usare l'ampolla per 6 mesi o per 120 trattamenti al massimo.

Il nebulizzatore deve essere sostituito dopo una lunga inattività, nel caso in cui presenti delle deformazioni o delle rotture, oppure nel caso in cui l'ugello nebulizzatore sia ostruito da medicinale secco, polvere, ecc...

Utilizzare solo accessori originali previsti ed indicati dal Fabbricante.

Il filtro aria deve essere sostituito ogni 25 ore di funzionamento o comunque quando lo stesso risulta essere particolarmente sporco. Per la sua sostituzione sollevare lo stesso filtro dalla apposita sede e sostituirlo con uno nuovo.

Utilizzare solo filtri originali.

In presenza di patologie con rischi di infezione e contaminazione microbica si consiglia un uso personale degli accessori e dell'ampolla nebulizzatrice (consultare sempre il proprio medico).



NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO SENZA FILTRO ARIA

MANUTENZIONE

L'apparecchio **CORSIA** non ha alcuna parte che necessiti di manutenzione e/o lubrificazione.

Occorre tuttavia effettuare alcuni semplici controlli per la verifica della funzionalità e della sicurezza dell'apparecchio prima di ogni utilizzo. **Prima di utilizzare il dispositivo**, procedere alle operazioni di disinfezione come descritto al capitolo "PULIZIA DEGLI ACCESSORI". Estrarre l'apparecchio dalla scatola e **controllare sempre** che non siano presenti danni visibili; prestare particolare attenzione ad incrinature nella plastica che potrebbero lasciare scoperti alcuni componenti elettrici.

Verificare inoltre l'integrità del cavo di alimentazione che potrebbe essere stato danneggiati durante l'utilizzo precedente.

Collegare quindi il cavo alla rete elettrica e accendere l'interruttore.

Chiudere il bocchettone di compressione con un dito e verificare che non si sentano rumori eccessivamente fastidiosi che potrebbero evidenziare un malfunzionamento. Chiudere il bocchettone di aspirazione con un dito, e verificare il corretto funzionamento del regolatore (tramite rotazione da sinistra verso destra) della manopola. Verificare il funzionamento della lancetta del manometro. Verificare che il nebulizzatore non sia interessato da rotture verificatesi nell'utilizzo precedente (è stato riposto male o ha subito urti dannosi). L'apparecchio è protetto da un fusibile di protezione (**F 1 x 1.6A 250V**) facilmente sostituibile dall'operatore e situato nella presa di alimentazione sul retro dell'apparecchio.

Per la sua sostituzione controllare sempre che sia del tipo e del valore indicato.

Difetto tipo	Causa	Rimedio
1. Mancata accensione	<ul style="list-style-type: none"> • La spina del cavo di alimentazione risulta essere inserita male nella presa di corrente • Possibile intervento del termoprotettore (il dispositivo ha lavorato al di fuori dei limiti di funzionamento prescritto e / o ha lavorato vicino a fonti di calore o ambienti con temperature elevate) 	<p>Accertarsi che la spina sia ben inserita nella presa di corrente.</p> <p>Accertarsi che l'interruttore sia in posizione I</p> <p>Spegnere l'apparecchio, premendo l'interruttore nella posizione 0 e lasciare raffreddare il motore per almeno 30 minuti.</p>
2. Scarsa nebulizzazione	Ampolla otturata	Procedere con le operazioni di pulizia e disinfezione dell'ampolla come indicato nel manuale
3. Scarsa nebulizzazione	Ugello nebulizzatore ostruito	Se il lavaggio non ha dato esito positivo sostituire l'ampolla
4. Mancata nebulizzazione	Ugello nebulizzatore incastrato male Tubo di collegamento aria piegato e / o schiacciato	<p>Premere con un dito e con forza l'ugello (canotto cilindrico) posto all'interno del fondo ampolla in policarbonato.</p> <p>Accertarsi che il tubo di collegamento aria non sia piegato e / o schiacciato.</p>
5. Nebulizzazione lenta	Farmaco molto oleoso	Diluire il farmaco con soluzione fisiologica
6. Apparecchio rumoroso	Uso prolungato	Rivolgersi al rivenditore o al centro assistenza GIMA
Difetti 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6	Nessuno dei rimedi è risultato efficace	Rivolgersi al rivenditore o al servizio tecnico GIMA S.p.A.

Se dopo aver verificato le condizioni sopra descritte l'apparecchio non dovesse ancora nebulizzare, consigliamo di rivolgervi al vostro rivenditore o al servizio tecnico GIMA S.p.A.

Il fabbricante fornirà su richiesta schemi elettrici, elenco componenti, descrizioni, istruzioni di taratura e / o tutte le altre informazioni che possano assistere il personale di assistenza tecnica nella riparazione delle parti del dispositivo medico.



**PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE DI VERIFICA IN CASO DI ANOMALIE O MAL FUNZIONAMENTO,
CONTATTARE IL SERVIZIO TECNICO GIMA S.p.A.
GIMA S.p.A. NON OFFRE NESSUN TIPO DI GARANZIA PER LE APPARECCHIATURE CHE A SEGUITO VERIFICA DEL
SERVIZIO TECNICO RISULTINO MANOMESSE**

CONDIZIONI DI VALIDITA' GARANZIA - MODALITA' PER RIPARAZIONE

NEL RISPETTO DELLE NUOVE NORMATIVE EUROPEE, GIMA S.p.A. ELENCA ALCUNI PUNTI FONDAMENTALI PER PRESERVARE L'IGIENE DELLE APPARECCHIATURE E DEGLI OPERATORI CHE NE USUFRUISCONO.

GIMA S.p.A. CONFIDA NEL RISPETTO DI QUESTE NORME PER POTER GARANTIRE IGIENE E SALUTE A TUTTE LE PERSONE CHE OPERANO PER OTTENERE QUALITA' E BENESSERE.

GIMA S.p.A. garantisce i suoi prodotti per un periodo di **24 mesi** dalla data di acquisto.

In base a tale garanzia, GIMA S.p.A. si obbliga unicamente a riparare o sostituire gratuitamente il prodotto o le parti di esso che risultano difettose a seguito verifica effettuata presso i nostri stabilimenti a cura del Servizio Assistenza Tecnica.

Il prodotto deve essere reso accompagnato da una descrizione del difetto rilevato.

La garanzia, con esclusione di responsabilità per danni diretti e indiretti, si ritiene limitata ai soli difetti di materiale o di lavorazione e cessa di avere effetto quando i pezzi resi risultino comunque smontati, manomessi o riparati fuori dalla Fabbrica o dai centri di assistenza autorizzati.

La merce viaggia sempre a rischio e pericolo del committente, senza alcuna responsabilità della GIMA S.p.A. per danni causati dal trasporto o smarrimento da parte del vettore anche se spedita in porto franco

Ogni apparecchio che verrà restituito a GIMA S.p.A., sarà sottoposto a controlli igienici prima della riparazione.

Se GIMA giudicherà l'apparecchio non idoneo alla riparazione per visibili segni di contaminazione esterne e/o interne, renderà l'apparecchio al cliente con chiaramente specificato APPARECCHIO NON RIPARATO allegando una lettera di spiegazioni sui difetti riscontrati.

GIMA S.p.A. giudicherà se la contaminazione è causa di un cattivo funzionamento o di uso scorretto.

Se la contaminazione viene giudicata causa di un cattivo funzionamento, GIMA S.p.A. provvederà alla sostituzione del prodotto solo se provvisto in allegato di SCONTRINO e / o FATTURA di acquisto.

GIMA non risponde degli accessori che presentano segni di contaminazione, quindi provvederà alla sostituzione degli stessi addebitando i costi del materiale al cliente.

Per quanto sopra è **OBBLIGATORIO**, disinfettare accuratamente la carcassa esterna utilizzando uno straccio inumidito con alcool denaturato o soluzioni a base di ipoclorito e gli accessori immergendoli nelle stesse soluzioni disinfettanti.

Si richiede quindi, di leggere attentamente le istruzioni d'uso per evitare di compromettere l'apparecchio con un uso non adeguato.



Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile di danni accidentali o indiretti, qualora siano state effettuate modifiche al dispositivo, riparazioni e / o interventi tecnici non autorizzati , o una qualsiasi delle sue parti siano state danneggiate per incidente, uso e / o abuso improprio.

Ogni intervento anche se minimo sul dispositivo fa decadere immediatamente la garanzia, e in ogni caso non garantisce la corrispondenza ai requisiti tecnici e di sicurezza previsti dalla direttiva MDD 93/42/EEC e dalle relative norme di riferimento

CORSIA is a piston-type compressor nebulizer system working at 230V/50Hz (other voltages available upon request). High performance with any type of drug, ideal for intensive hospital and clinic use. Manufactured with high thermal and electric insulation plastic chassis in compliance with the latest European Safety regulations. The oil-free piston compressor has long durability and is equipped with the highly efficient HI-FLO jet nebulizer to guarantee quick and accurate drug delivery. The device is designed for easy transport and handling and is recommended for atomising antibiotics and bronchodilator drugs. The medical device is designed for continuous use.

GENERAL WARNING



READ INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE



DRUG ADMINISTRATION MUST BE UNDER MEDICAL CONTROL



**THE INSTRUMENT MUST NOT BE DISASSEMBLED
FOR A TECHNICAL SERVICE ALWAYS CONTACT GIMA S.p.A.**

IMPORTANT SAFETY RULES

1. On opening the packaging, check the integrity of the appliance, paying particular attention to the presence of damage to the plastic parts, which may make access possible to internal live parts and also to breakage and / or peeling of the power supply cable. **In these cases don't connect the plug to the electric socket. Carry out these controls before each use;**
2. before connecting the appliance always check that the electric data indicated on the data label and the type of plug used, correspond to those of the mains electricity to which it's to be connected;
3. If the plug supplied with the appliance is incompatible with the mains electricity socket, contact qualified staff for replacement of the plug with a suitable type. The use of simple or multiple and / or extension adapters is not generally recommended. Whenever their use is indispensable, use those in compliance with safety regulations, however paying attention not to exceed the maximum power supply limits, which are indicated on the adapters and extensions;
4. Never leave the appliance inserted if not necessary disconnect the plug from the mains power supply when it is not being used;
5. Respect the safety regulations indicated for electrical appliances and particularly:
 - Use original components and accessories provided by the manufacturer to guarantee the highest efficiency and safety of the device;
 - Never immerse the appliance into water;
 - Position the appliance on flat stable surfaces;
 - Position the device in a way that the air inlets on the back aren't obstructed;
 - Never use the device in environments which have anaesthetic mixtures inflammable with air, oxygen or nitric oxide;
 - Don't touch the device with wet hands and always prevent the appliance coming into contact with liquids;
 - The use of this device by children and / or incompetent person always requires the careful surveillance of an adult in possession of their full mental faculties;
 - The medical device, and most of all the nebulae, must be kept out of children's reach as it contains small parts that could be swallowed;
 - Don't leave the appliance connected to the power supply socket when not in use;
 - Don't pull the power supply cable to disconnect the plug remove the plug from the mains socket correctly;
 - Preserve and use the medical device in environments protected from atmospheric factors and at a distance from heat sources;
 - Device not suitable for anesthesia and lung ventilation.
6. For repairs, exclusively contact GIMA S.p.A. technical service and request the use of original spare parts. Failure to comply with the above can jeopardise the safety of the device;
7. **This medical device must be destined exclusively for the use for which it has been designed and described in this manual. It must therefore be used as an aerosol therapy system.** Any different use must be considered incorrect and therefore dangerous; the manufacturer cannot be considered liable for damage caused by improper, incorrect and / or unreasonable use or if the appliance is used in electrical plants that are not in compliance with the regulations in force;
8. Particular precautions must be made concerning electromagnetic compatibility. The medical device must be installed and used according to information supplied with the accompanying documents;
9. Some components of the device are small enough to be swallowed by children: therefore keep the device out of children's reach;
10. Using the device in environmental conditions different than those indicated in this manual may harm seriously the safety and the technical characteristics of the same.
11. Remember to:
 - Only use this device with medicines prescribed by your doctor;
 - Carry out the treatment only using the accessory indicated by the doctor according to the pathology.

RULES FOR RETURNING AND REPAIRING

COMPLYING WITH THE NEW EUROPEAN RULES, GIMA S.p.A. INDICATES THE IMPORTANT POINTS TO PROTECT INSTRUMENT AND OPERATORS HYGIENE.

THESE RULES MUST BE RESPECTED IN ORDER TO GUARANTEE HYGIENE AND SAFETY TO ALL THE PEOPLE OPERATING WITH THE INSTRUMENT TO OBTAIN QUALITY AND WELL BEING.

GIMA S.p.A. warrants its products for **24 months** after purchasing date.

In front of this warranty, GIMA will be obliged only to repair or substitute free of charge the products or parts of them that, after verification effected on our factory, or our authorized Service Center, by the Technical Service, results defective.

The product must be accompanied by a description of the defect. The warranty, with exclusion of responsibility for direct and indirect damages, it is thought limited to the solos defects of material or workmanship and it stops having effect when the device results however gotten off, tampered or sheltered out of the Factory or from the Authorized Service center.

The commodity always travels to risk and danger of the buyer, without any responsibility of GIMA S.p.A. for damages caused by the transport or dismay from the vector.

Every returned instrument will be hygienically checked before repairing. If GIMA finds instrument not suitable for repairing due to clear signs of internal or external contamination, the same will be returned to customer with specification of NOT REPAIRED INSTRUMENT, accompanied by an explanation letter.

GIMA S.p.A. will decide if contamination is due to bad functioning or misuse. If contamination is due to bad functioning, GIMA will substitute the instrument, only if a SALE RECEIPT and STAMPED GUARANTEE accompany the same.

GIMA is not responsible for contaminated accessories, they will be substitute at customer's expenses.

For this reason it is **COMPULSORY** to carefully disinfect the external part of the instrument and accessories with a cloth soaked in methylated spirits or hypochlorite-based solutions. Put the instrument and accessories in a bag with indication of disinfecting.

We also request to specify the kind of fault, in order to speed up repairing procedures.

To this end, please read the instructions carefully in order to avoid damaging the equipment through improper use.

Always specify the fault encountered so that GIMA can establish whether it falls into the category of the faults covered by the guarantee.

The manufacturer cannot be held liable for accidental or indirect damages should the device be modified, repaired without authorization or should any of its component be damaged due to accident or misuse.

Any minimal modification / repair on the device voids the warranty and does not guarantee the compliance with the technical requirements provided by the MDD 93/42/EEC Directive and its normatives.



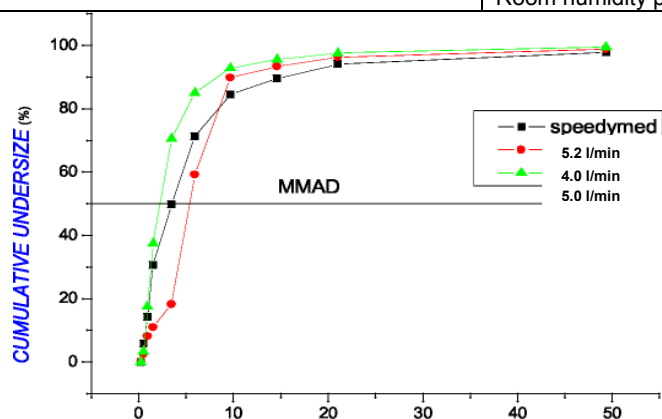
IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC:

In respect of art. 13 Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Actuation of European directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, for reduction in use of dangerous substances in the electric and electronic device and for garbage disposal"

The symbol as over applied on the device or its packaging means that at the end of its useful life the product must not be disposed of with domestic waste. At the end of device useful, the user will must deliver it to the able collecting centres for electric and electronic garbage, or give back to the retailer in the moment of equivalent new device purchasing, one against one. Disposing of the product separately prevents possible negative consequences for the environment and for health, deriving from inadequate disposal. It also allows the recovery of materials of witch it's made up in order to obtain an important saving of energy and resources and to avoid negative effects to the ambient and health. In case of abusive disposal of device by user, will be applied administrative endorsements in compliance with current standard.

TECHNICAL CHARACTERISTICS







TPOLOGY (MDD 93/42/EEC)	Dispositivo Medico Classe IIa	
MODEL	CORSIA	
POWER FEEDING	230V~ / 50Hz	110V~ / 60Hz (no CE 0123)
POWER CONSUMPTION	184 VA	105 VA
FUSE	F 1 x 1.6A 250V	F 1 x 4A 250V
MAX PRESSURE	250 kPa (2.5 Bar)	
MAX AIR FLOW	16 l/min	
OPERATING PRESSURE	130 kPa (1.30 Bar)	
OPERATING AIR FLOW	5.2 l/min a 130 kPa	
NEB-RATE (with 4ml of 0.9% NaCl solution)	0.50 ml/min con 4ml di soluzione NaCl 0.9%	
MMAD	3.25 µm	
GSD	3.45	
WEIGHT	2.20 Kg	
SIZE	255 x 190 x 165 (h)	
NOISE LEVEL (measured as specifications of EN 3544-1)	Approx. 57dB (A)	
DUTY CYCLE (to 40°C and 110% operating voltage)	Not-Stop Operated	
ACCURACY OF PRESSURE METER	± 5%	
MIN. CAPACITY NEBULIZER	2ml	
MAX. CAPACITY NEBULIZER	6ml	
WORKING CONDITION	Room temperature:	10 ÷ 40°C
	Room humidity percentage:	20 ÷ 85% RH
	Altitude:	0 ÷ 2000m s.l.m.
CONSERVATION CONDITION AND TRASPORT	Room temperature:	- 25 ÷ 70°C
	Room humidity percentage:	10 ÷ 95% RH



CUT OFF (µm)

MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter
GSD = Geometric Standard Deviation

SYMBOLS

	Class II isolation equipment
CE 0123	CE marking in conformity with EC directive 93/42/EEC Manufactured by: CA.MI. snc di Attolini Mario & C. Via Ugo La Malfa nr.31 – 43010 Pilastro (PR) Italy
	Warning, consult the instruction manual
	To Preserve in place coolness and dry land
	Conservation temperature: -25 ÷ 70°C
	Type B equipment
	Fuse
~	Alternate Current
Hz	Mains Frequency
I	ON
O	OFF

CLEANING DEVICE

Use a soft dry cloth with not – abrasive and not – solvent detergets.



MAKE SURE THAT INTERNAL PARTS OF THE APPLIANCE DON'T COME INTO CONTACT WITH LIQUIDS AND THE PLUG IS NOT INSERTED

CLEANING THE ACCESSORIES

Procced as follows to disinfect the accessories:

1. Turn the upper part of the nebulizer in an anti-clockwise direction;
2. Disconnect the internal pisper at the base of the nebulizer using the fingers;
3. Use denatured alcohol or a hypochlorite - based solution, easily found at chemist, to clean the accessories;
4. After using the appliance, disassemble the nebulizer and clean all parts in warm water, rinse carefully and remove excess water using a soft cloth and leave to dry in a clean place.



DO NOT BOIL OR PUT IN AUTOCLAVE THE ACCESSORIES

After each treatment clean thoroughly each component of the nebulizer (except air tube) removing medication residual and possible impurities. Clean all parts in warm water.
Rinse thoroughly making sure that all deposits are washed away and let dry.

Guidance and manufacturer's declaration – Electromagnetic Emissions		
The CORSIA aerosol is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customers or the user of the CORSIA aerosol should assure that it's used in such an environment.		
Emissions Test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
Irradiated / Conducted emissions CISPR11	Group 1	The CORSIA aerosol only used RF energy only for its internal functioning. Therefore its RF emissions are very low and are not cause interference in proximity of any Electronic appliances.
Irradiated / Conducted emissions CISPR11	Class [B]	The CORSIA aerosol can be used in all environments, including domestic and those connected directly to the public mains distribution that supplies power to environments used for domestic scopes.
Harmonic emissions IEC/EN 61000-3-2	Class [A]	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC/EN 61000-3-3	Complies	

Guidance and manufacturer's declaration – Electromagnetic Emissions		
The CORSIA aerosol is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customers or the user of the CORSIA aerosol should assure that it's used in such an environment.		
Immunity Test	Compliance	Electromagnetic environments - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV on contact ± 8kV in air	Floors should be wood, concret or ceramic tile. If floors are coverei with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV power supply	Mains power quality should be that of a typical commercial environment or hospital.
Surge IEC/EN 61000-4-5	± 1kV differential mode	Mains power quality should be that of a typical commercial environment or hospital.
Loss of voltage, brief voltage interruptions and variations IEC/EN 61000-4-11	5%U _T for 0.5 cycle 40%U _T for 05 cycle 70%U _T for 25 cycle <5%U _T for 5 sec	Mains power quality should be that of a typical commercial environment or hospital If the user of the CORSIA aerosol request that the appliance operates continuously, the use of a continuity unit is recommended.
Magnetic field IEC/EN 61000-4-8	3A/m	The power frequency magnetic field should be measured in the intended installation location to assure that it's sufficiently low.
Conducted Immunity IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (for appliances that aren't life - supporting)	-
Irradiated Conducted IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (for appliances that aren't life - equipment)	-
Note U _T is the value of the power supply voltage		

STANDARD ACCESSORIES

ACCESSORIES
HI-FLO KIT (Nebulizer HI-FLO, Adult Mask, Pediatric Mask, Air Tube and Mouth-piece)
Air Filter (+n°3 spare part)

For each individual patient it's recommended to use the nebulizer for 6 months or for a maximum of 120 treatments. The nebulizer must be replaced after a long period of inactivity, if it is deformed or broken, or if the nebulizer nozzle is blocked by dry medicine, dust, ecc..

Only use the original nebulizer supplied with the device

The air filter must be replaced every 25 hours of functioning or when it result particularly worn.

For replacement, lift the filter and replace with a new one.

Only use original filter



DON'T USE THE DEVICE WITHOUT AIR FILTER

INSTRUCTION FOR USE

- Place the device on a flat, stable and clean surface and plug it in the wall socket. Make sure the power cord is thoroughly unrolled to avoid dangerous overheating.
In case the power cord is damaged, contact GIMA technical assistance for replacement.
- Prepare the HI-FLO nebulizer opening the upper part and pouring the drug prescribed by your doctor into the lower tank. Close the nebulizer.
- Connect the air tube into the air outlet placed above the knob of nebulization.
- Connect the other end of air tube into the bottom of the nebulizer.
- Connect the selected accessory to the nebulizer: child mask, adult mask, mouthpiece or nosepiece.
- Make sure the air filter is placed properly in its seat in the bottom of the device.
Air Filter replacement: Open the air filter cover, remove the filter and insert the new one. Place back the cover.
- Press the ON/OFF switch to position **I** to start nebulization.
- To interrupt or stop the treatment press again the ON/OFF switch.
- Adjust the nebulization speed by turning the knob towards MIN for longer treatments, or towards MAX for quicker treatments.
- After treatment has been completed press the ON/OFF switch to position **0** and pull out the plug from the wall socket.
- Wash the nebulizers and the accessories as explained in the Cleaning section.
- Place back power cord and accessories into the compartments.



Always use the nebulizer facing upwards so that substances and / or medicines cannot escape from the nebulizer during the normal use.



**NEVER INHALE IN HORIZONTAL POSITION
NEVER BEND THE NEBULIZER OVER 60°**

MAKE SURE THAT CHILDREN AND/OR MENTALLY ILL PEOPLE DO NOT USE THE DEVICE WITHOUT ADULT SURVEILLANCE

ALWAYS PLACE THE DEVICE IN POSITIONS FOR EASY DISCONNECTION.

MAINTENANCE

The **CORSIA** atomiser does not need maintenance or lubrication.

Before use always check correct functioning and safety of the device. Carry out disinfection as described in the "CLEANING ACCESSORIES" section. Unpack the instrument and **always check** integrity of plastic parts and feeding cable, they might have been damaged during previous use.

Connect cable to electrical network and turn switch on.

Close the air outlet with one finger to make sure that noise produced is regular and there is no malfunctioning.

With the air outlet always closed check the correct functioning of the nebulization regulator by turning the knob from MIN to MAX. Make sure the indicator of the pressure meter is working correctly.

Verify that the atomiser is not damaged by previous use (it was badly put away or badly knocked).

A protection fuse (**F 1x1.6A 250V**) reachable from exterior and it situated in the plug protects the instrument.

For use replacing, always check the type and the range indicated.

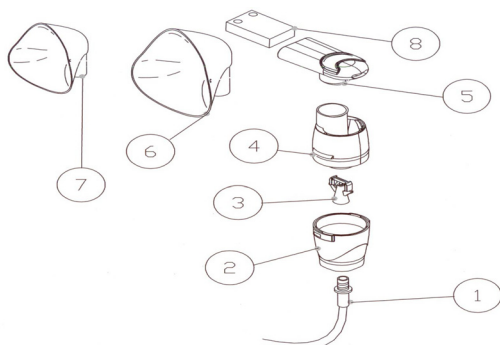
Fault type	Cause	Solution
1. The device doesn't work	a) The plug may be misplaced in the wall socket b) Thermal protector may be on (the device has been working beyond its limits and / or near heat sources)	a) Make sure the plug is properly placed in the wall socket. Make sure the ON/OFF switch is in position I . b) Switch off the device by pressing the switch to position 0 and left the motor cool down for at least 30 minutes.
2. Low Nebulization	Clogged Nebulizer Tank	Clean and disinfect the nebulizer tank as explained in the instruction manual
3. Low Nebulization	Clogged Nebulizer Tank	If cleaning was not succesful change cruet
4. Absence of Nebulization	Clogged Nebulizer Tank Air tube is bended or squeezed	a) Check that the nebulizer contains medication; Make sure that the nebulizer is not clogged; Check the connection between the compressor air outlet port and the accessories b) Make sure the air tube is not bended or squeezed.
5. Slow Nebulization	Highly dense drug	Dilute drug in physiological liquid
6. Noisy Device	Extended use	Call retainer or manufacturer GIMA S.p.A.
Fault 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6	No solution with previous items	Call retainer or manufacturer GIMA S.p.A.

If the unit does not nebulizer once the above conditions have been checked, we suggest to contact your dealer or technical service GIMA S.p.A.

The manufacturer will provide upon request electric diagrams, component list, descriptions, setting instructions and any other information that can help the technical assistance staff for product repair.



**BEFORE EVERY CHECKING OPERATION, IN CASE OF ANOMALIES OR BAD FUNCTIONING, PLEASE CONTACT
GIMA S.p.A. TECHNICAL SERVICE
GIMA S.p.A. DOES NOT GIVE GUARANTEE IF INSTRUMENT, AFTER THE TECHNICAL SERVICE CHECKING, APPEARS
TO BE TAMPERED**



- 1- Air Tube
- 2- Nebulizer Tank
- 3- Nebulization Nozzle
- 4- Nebulizer Top
- 5- Mouthpiece
- 6- Adult Mask
- 7- Pediatric Mask
- 8- Nosepiece (accessory under request)

CORSIA est un compresseur à piston, à alimentation électrique 230V ~ / 50Hz, à hautes performances pour administration par aérosol de tous types de médicaments, idéal pour une utilisation intensive hospitalier et clinique. Réalise avec corp en materiel plastique et à hauts calorifugeage et isolation életrique conformémen aux norms de sécurité européennes.

Le compresseur à piston à sec et à haute durée est complete par le nébuliseur HI-FLO à haute efficacité pour garantir traitements rapide set soigneux. Dispositif projeté pour utilisation continue.

L'administration par aerosol peut être réglé par l'opérateur, par un bouton special. Le dispositif, projeté pour offrir facilité de transport et d'utilisation, est indiqué pour la nébulisation de medicaments bronche-dilatateur et d'antibiotiques.

RECOMMANDATIONS



AVANT D'UTILISER L'APPAREIL CONSULTER ATTENTIVEMENT LA NOTICE D'UTILISATION



POUR L'ADMINISTRATION DU MEDICAMENT TOUJOUR SUIVRE LES INDICATIONS DU MEDICIN



NE JAMAIS DÉMONTER L'APPAREIL. POUR TOUTE INTERVENTION CONTACTER LE SERVICE TECHNIQUE GIMA

CONSIGNES DE SÉCURITÉ DONDAMENTALES

1. A l'ouverture de l'emballage, vérifier l'intégrité de l'appareil, en prêtant une attention particulière à la présence de dégâts aux parties en plastique, qui peuvent donner accès aux parties internes de l'appareil sous tension, et des à ruptures et / ou écorçages du câble d'alimentation. **Dans ces cas ne pas débrancher la fiche de la prise életrique. Effectuer ces contrôles avant chaque utilisation.** Avant de brancher l'appareil vérifier toujours que les données électriques indiquées sur l'étiquette des données et le type de fiche utilisée correspondent à celles du réseau électrique auquel on veut le connecter.
2. Si la fiche fournie avec l'appareil est incompatible avec la prise du réseau électrique, s'adresser au personnel qualifié pour remplacer la fiche avec une autre d'un type adéquat. En général l'utilisation d'adaptateurs simples ou multiples et/ou de rallonges est déconseillée. Si leur utilisation est indispensable, il faut utiliser des types conformes aux normes de sécurité, en faisant toutefois attention à ne pas dépasser les limites maximales d'alimentation supportées, qui sont indiquées sur les adaptateurs et sur les rallonges.
3. Ne pas laisser l'appareil branché inutilement: débrancher la fiche du réseau d'alimentation quand l'appareil n'est pas utilisé.
4. Respecter les normes de sécurité indiquées pour les appareils électriques et notamment:
 - Utiliser seulement les accessoires et les composants originaux;
 - Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau;
 - Positionner l'appareil sur des surfaces planes et stables;
 - Positionner l'appareil de façon à éviter d'en occlure les prises d'air sur la partie postérieure;
 - Ne pas utiliser l'appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables avec l'air, l'oxygène ou le protoxyde d'azote;
 - Éviter de toucher l'appareil avec les mains mouillées et en tout cas éviter toujours que l'appareil soit en contact avec des liquides;
 - L'utilisation de cet appareil de la part des enfants demande toujours la supervision attentive d'un adulte avec des facultés mentales intactes;
 - Le dispositif médical, et surtout le nébuliseur, doit être tenu hors de la portée des enfants car il contient des parties qui pourraient être ingérés.
 - Ne pas laisser l'appareil branché à la prise d'alimentation quand il n'est pas utilisé;
 - Ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche, mais prendre cette dernière avec les doigts pour l'extraire de la prise du réseau;
 - Conserver et utiliser l'appareil dans des milieux protégés contre les agents atmosphériques et loin d'éventuelles sources de chaleur;
5. Pour les opérations de réparations s'adresseer exclusivement au service technique GIMA S.p.A. ou au centre d'assistance technique autorisé par le constructeur et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect du contenu du paragraphe précédent peut compromettre la sécurité du dispositif ;
6. **Cet appareil doit être destiné exclusivement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu et selon la description contenue dans ce manuel. Par conséquent il doit être utilisé comme système de aérosolthérapie.** Toute utilisation différent de celle pour laquelle l'appareil est destiné est impropre et donc dangereux ; le fabricant ne peut être considéré responsable pour les dommages provoqués par une utilisation erronée et / ou impropre ou si l'appareil est utilisé dans des systèmes électriques non conformes aux normes de sécurité en vigueur.
7. Le dispositif médical a besoin de précautions particulières en ce qui concerne la compatibilité électromagnetique et doit être installé et utilisé selon les informations fournies avec les documents qui l'accompagnent;
8. Certains composants de l'appareil ont des dimensions tellement réduites qu'ils pourraient être avalés par les enfants ; conserver donc ce dispositif hors de la porte des enfants ;
9. Ne pas oublier:
 - d'utiliser cet appareil seulement avec des médicaments prescrits par son médecin;
 - d'effectuer le traitement en utilisant seulement l'accessoire indiqué par le médecin selon la pathologie.

MODALITES DE RESTITUTION POUR REPARATION

DANS LE RESPECT DES NOUVELLES NORMES EUROPEENNES, GIMA INDIQUE QUELQUES CONSIGNES FONFAMENTALES POUR PRESERVER L'HYGIENE DES APPAREILLAGES ET DES OPERATEURS QUI LES UTILISENT.

GIMA COMPTE SUR LE RESPECT DES CET NORMES POUR POUVOIR GARATIR L'HYGIENE ET LA SANTE A TOTES LES PERSONNES QUI OPERENT POUR OBTENIR LA QUALITE ET LE BIEN-ETRE

Tout appareil qui sera restitué à GIMA sera soumis à des contrôles d'hygiène avant la réparation.

Si GIMA jugera l'appareil irréparable à cause de signes visibles de contamination externes et/ou internes, elle restituera l'appareil au client en précisant APPAREIL NON REPARÉ en joignant une lettre d'explications sur les défauts rencontrés. GIMA évaluera si la contamination est provoquée par un mauvais fonctionnement ou un usage incorrect. Si la contamination sera considérée une cause de mauvais fonctionnement, GIMA remplacera le produit seulement si muni du TICKET de CAISSE et de la GARANTIE avec CACHET de validation.

GIMA n'est pas responsable des accessoires qui présentent des signes de contamination ; ces derniers seront donc remplacés en facturant les coûts du matériel au client.

D'après les indications ci-dessus il est donc **OBLIGATORIE** de désinfecter soigneusement le carcasse extérieure en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou des solutions à base d'hypochlorite et les accessoires en les plongeant dans ces mêmes solutions désinfectantes. Placer dans un sachet avec l'indication "appareil et accessoires désinfectés".

Veuillez préciser toujours la nature du défaut rencontré pour pouvoir effectuer la réparation dans les plus brefs délais.

Il est donc requis de lire attentivement le mode d'emploi pour éviter d'endommager l'appareil a la suite d'un usage impropre.

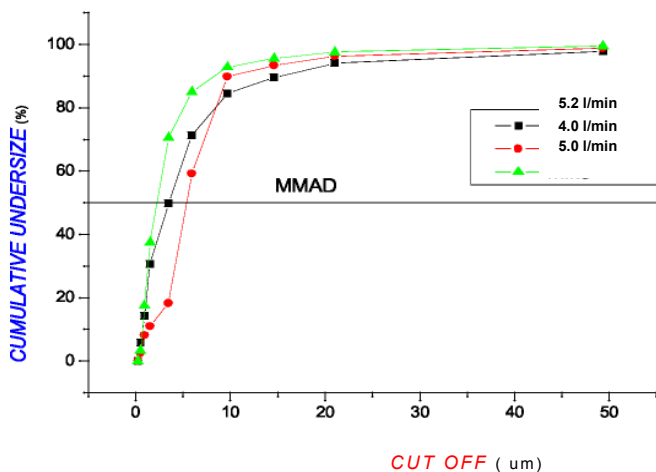
Veuillez toujours spécifier le type de défaut de maniere a permettre a GIMA d'évaluer si le défaut fait partie des cas couverts par la garantie.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages accidentels ou indirects au cas où on aurait fait des modifications au dispositif, des réparations et / ou des intervention techniques non autorisées ou au cas où une partie quelconque aurait été endommagée à cause d'accident ou d'emploi abusif.

Toute intervention même si petite sur le dispositif cause la déchéance immédiate de la garantie et en tout cas elle ne garantit pas la correspondance aux conditions techniques et de sécurité requises et prévus par la directive MDD 93/42/EEC et par ses normes de référence.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

TIPOLOGIE (MDD 93/42/EEC)	Dispositif Médical Classe IIa	
MODÈLE	CORSIA	
ALIMENTATION	230V~ / 50Hz	110V ~ / 60Hz (no CE 0123)
PUISSANCE ABSORBÉE	184VA	105VA
FUSIBLE	F 1 x 1.6A 250V	F 1 x 4A 250V
PRESSION MAXIMALE	250kPa (2.50 Bar)	
FLUX MAXIMAL (au compresseur)	16 l /min	
PRESSION OPERATIONNEL	130kPa (1.30 Bar)	
FLUX OPERATIONNEL	5.2 l/min a 130kPa (1.30 Bar)	
MMAD (mesuré conformément à EN 13544-1)	3.25 µm	
GSD	3.45	
NEBULISATION (avec 4ml NaCl 0.9%)	0.50 ml/min	
PRECISION LECTURE INDICATEUR VIDE	± 5%	
POIDS	2.2 kg	
DIMENSIONS	255 x 190 x 165 mm	
FONCTIONNEMENT (à 40°C – 110% alimentation électrique)	CONTINU	
VOLUME MIN DE REMPLISSAGE	2ml	
VOLUME MAX DE REMPLISSAGE	6ml	
NIVEAU MAXIMALE SONORE	Approx. 57dB(A)	
CONDITIONS DE SERVICE	Température ambiante:	5 ÷ 35°C
	Pourcentage humidité ambiante:	30 ÷ 75% RH
	Altitude :	0 ÷ 2000m s.l.m.
CONDITIONS DE CONSERVATION ET DE TRASPORT	Température ambiante:	-40 ÷ 70°C
	Pourcentage humidité ambiante:	10 ÷ 100%RH



MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter
 GSD = Geometric Standard Deviation

SYMBOLE	
	Appareil Avec Class II d'isolation
CE 0123	Marque de conformité à la Directive 93/42/EEC Producteur: CA.MI. snc di Attolini Mario & C. Via Ugo La Malfa nr.31 – 43010 Pilastro (PR) Italia
	Attention, consulter la notice d'utilisation
	Conserver dans un local frais et sec
	Température de stockage : -25°C ÷ +70°C
	Appareil de type B
	Fusible
~	Courant alternatif
Hz	Fréquence du secteur
I	Allumé
O	Eteint



AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC :

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Pour le nettoyage de l'appareil, utiliser un chiffon doux et sec sur lequel on verse des substances détergentes non abrasives et non dissolvantes.



PRETER UNE ATTENTION PARTICULIERE A CE QUE LES PARTIES INTERNES DE L'APPAREIL SE SOIENT PAS EN CONTACT AVEC LES LIQUIDES ET QUE LA PRISE DU COURANT SOINT DEBRANCHE

NETTOYAGE DE LES ACCESSORIES

Pour désinfecter les accessoires procéder de la façon suivante:

1. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la partie supérieure du nébuliseur ;
2. Débrancher le pisper interne au fond nébuliseur avec la simple force des goigts ;
3. Pour désinfecter les accessoires ou peut utiliser de l'alcool dénaturé ou une solution à base d'hypochlorite vendue en pharmacie;
4. Après l'utilisation de l'appareil démonter l'ampoule et nettoyer toutes les parties liquides à l'eau tiède : rincer avec soin et enveloper l'eau excédent avec un chiffon souple et laisser sécher à l'air dans un lieu propre.



NE PAS FAIRE BOUILLIR OU AUTOCLAVER LES ACCESSOIRES

A la fin de chaque utilisation, effectuer le nettoyage de tous les composants du nébuliseur en éliminant les résidus de médicament et d'éventuels dépôts de saleté. Traiter le nébuliseur et ses parties comme cela est indiqué ci-dessous, sauf le tuyau d'alimentation de l'air. Au cas où l'on effectuerail l'application sur un autre patient ou au cas où il y aurait des saletés, substituer le tuyau.

ACCESSOIRES FOURNIS

ACCESSORIES

HI-FLO KIT
(Nebulisateur HI-FLO, Masque Adultes, Masque
Pédiatrique, Tuyau del Aire, Tembout Buccal)

Pour chaque patient il est conseillé d'utiliser l'ampoule pendant 6 mois ou 120 traitements au max.

Le nébuliseur doit être remplacé après une longue inactivité, s'il présente des déformations ou des ruptures, ou au cas où la buse nébuliseur est obstrué par le médicament sec, la poussière, etc...

Utiliser seulement le nébuliseur original fourni avec l'appareil.

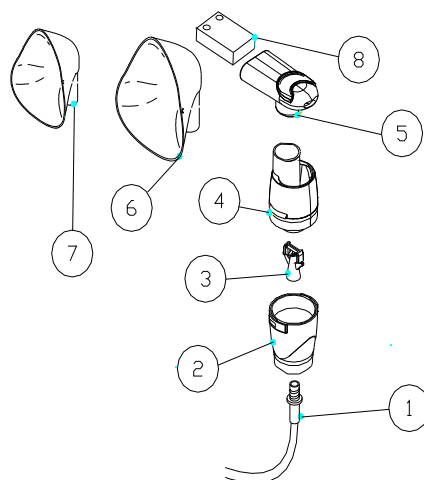
Le filtre d'air doit être remplacé toutes les 25 heures de fonctionnement ou quand il résulte particulièrement saleté.

Pour le remplacer soulever le filtre et le remplacer avec un nouveau filtre.

Utiliser seulement les filtres originaux.



NE PAS UTILISER L'APPAREIL SANS FILTRE



- 1 – Tuyau del aire
- 2 – Fond de l'ampoule
- 3 – Buse de nébulisation
- 4 – Top de l'ampoule
- 5 – Embout buccal
- 6 – Masque pour adultes
- 7 – Masque pédiatrique

En présence de pathologies à risque d'infection et contamination microbienne, l'on conseille une utilisation personnelle des accessoires et de l'ampoule de nebulisation (consulter toujours son médecin).

Guide et declaration du constructeur – Emissions Electromagnétiques		
L'aérosol CORSIA est utilisable en milieu électromagnétique spécifié ci-après. Le Client et / ou l'utilisateur de l'aérosol CORSIA doivent s'assurer que l'appareil est utilisé dans un tel environnement.		
Test d'Emissions	Conformité	Guide à l'environnement électromagnétique
Pouvoir perturbation CISPR11	Groupe 1	L'aérosol CORSIA utilise l'énergie RF seulement pour sa fonction interne par conséquent ses émissions RF sont très basses et ne provoquent aucune interférence à proximité de n'importe quel appareil électronique.
Emissions Irradiées / Conduites CISPR11	Classe [B]	L'aérosol CORSIA est indiqué pour être utilisé pour tous les environnements, y compris ceux domestiques et ceux directement reliés au réseau de distribution publique qui fournit l'alimentation à des locaux utilisés pour des raisons domestiques.
Harmoniques IEC/EN 61000-3-2	Classe [A]	
Fluctuations de tension / flicker IEC/EN 61000-3-3	Conforme	

Guide et declaration du constructeur – Immunités Electromagnétiques		
L'aérosol CORSIA est utilisable en milieu électromagnétique spécifié ci-après. Le Client et / ou l'utilisateur de l'aérosol CORSIA doivent s'assurer que l'appareil est utilisé dans un tel environnement.		
Test d'Emission	Niveau de test	Guide à l'environnement électromagnétique
Décharges électrostatiques (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV en contact ± 8kV dans l'air	Les sols devraient être en bois, ciment ou céramique. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative devrait être au maximum de 30%.
Transitoire rapides / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentation	L'alimentation devrait être celle typique d'un environnement commercial ou hospitalier.
Surge IEC/EN 61000-4-5	± 1kV mode différentiel	L'alimentation devrait être celle typique d'un environnement commercial ou hospitalier.
Trous de tension, brèves interruptions et variations de tension IEC/EN 61000-4-11	5%U _T for 0.5 cycle 40%U _T for 05 cycle 70%U _T for 25 cycle <5%U _T for 5 sec	L'alimentation devrait être celle typique d'un environnement commercial ou hospitalier. Si l'utilisateur de l'aérosol CORSIA demande que l'appareil opère continuellement il faut l'utilisateur sous un groupe de continuité
Champ magnétique IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Le champ magnétique devrait être celui typique d'un environnement commercial ou hospitalier.
Immunités conduites IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (pour les appareil qui ne sont pas life - supporting)	-
Immunités irradiées IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (pour les appareil qui ne sont pas life - equipment)	-
Nota U _T est une valeur de la tension d'alimentation.		

CONTROL PERIÓDICO DE MANTENIMIENTO

L'appareil **CORSIA** n'a pas de parties qui nécessitent d'entretien et / ou de lubrification.

Il faut effectuer des simples contrôles pour la vérification de la fonctionnalité et de la sécurité de l'appareil avant toute utilisation. **Avant d'utiliser le dispositif**, procéder aux opérations de désinfection comme décrit dans le chapitre "NETTOYAGE DES ACCESSOIRES".

Extraire l'appareil de sa boîte et **contrôler toujours** qu'il n'y a pas de dommages visibles; faire attention à fêlures dans la plastique qui peuvent laisser les composants électriques découvertes.

En outre vérifier l'intégrité du câble d'alimentation qui aurait pu être endommagé pendant l'utilisation précédente.

Donc joindre le câble au réseau électrique et allumer l'interrupteur. Fermer l'embout de compression avec un doigt et vérifier qu'on ne sent pas des bruits excessivement fastidieux qui peuvent indiquer un mal fonctionnement.

Fermer l'embout d'aspiration avec un doigt, et vérifier le correcte fonctionnement du régulateur (par rotation de gauche à droite) du bouton. Vérifier le fonctionnement de l'aiguille du manomètre. Vérifier que le nébulisateur n'est pas influencé par ruptures vérifiées pendant l'utilisation précédente (il a été mal placé ou a subi un coup nuisible).

L'appareil est protégé par un fusible de protection (**F 1 x 1.6A 250V**) facilement remplaçable par l'opérateur et placé dans la prise d'alimentation sur le revers de l'appareil).

Pour son remplacement contrôler toujours qu'il est du type et de la valeur indiqués.

Défaut type	Cause	Remède
1. Manque d'allumage	<ul style="list-style-type: none"> • La fiche du câble d'alimentation est mal insérée dans la prise de courant • Possible intervention du thermo-protecteur (le dispositif a travaillé hors des limites de fonctionnement prescrit et / ou a travaillé près de sources de chaleur ou environnements à hautes températures). 	<p>S'assurer que la fiche est bien insérée dans la prise de courant.</p> <p>S'assurer que l'interrupteur est en position I.</p> <p>Eteindre l'appareil, en appuyant sur l'interrupteur en position 0 et laisser refroidir le moteur pendant au moins 30 minutes.</p>
2. Faible nébulisation	Ampoule bouchée	Procéder avec les opérations de nettoyage et de désinfection de l'ampoule comme indiqué dans le manuel.
3. Faible nébulisation	Gicleur nébulisateur bouché	Si le lavage n'a pas été efficace, remplacer le nébulisateur.
4. Manque de nébulisation	Gicleur nébulisateur mal emboîté Tuyau d'enclenchement air plié et / ou écrasé	Appuyer avec un doigt et avec force sur le gicleur (canot cylindrique) placé à l'intérieur du fond nébulisateur en polycarbonate. S'assurer que d'enclenchement air n'est pas plié et / ou écrasé.
5. Nébulisation lente	Médicament très huileux	Diluer le médicament avec solution physiologique.
6. Appareil bruyant	Utilisation prolongée	S'adresser au revendeur ou au service après-vent GIMA S.p.A.
Défauts 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6	Aucun des remèdes n'a été efficace	S'adresser au revendeur ou au service après-vent GIMA S.p.A.

Si après avoir vérifié les conditions ci-dessus, l'appareil ne pulvérise pas, l'on conseille de s'adresser au revendeur ou au service après-vente GIMA S.p.A.

Le fabricant fournira sur demande des schémas électriques, une liste des composants, des descriptifs, des instructions de réglage et / ou toute autre information pour aider le personnel d'assistance technique pendant la réparation des parties du dispositif médical.



**EN CAS D'ANOMALIE OU DE DYSFONCTIONNEMENT, AVANT D'EFFECTUER UNE QUELCONQUE OPERATION DE CONTROLE, CONTACTER LE SERVICE TECHNIQUE GIMA S.p.A.
GIMA S.p.A. N'OFFRE AUCUN TYPE DE GARANTIE POUR LES APPAREILLAGES QUI SONT RESULTES MODIFIES APRES UN CONTROLE DE LA PART DU SERVICE TECHNIQUE**

MODE D'EMPLOI

- Placer l'appareil sur une surface plate, stable et propre, et insérer la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant. L'on recommande de dérouler le câble d'alimentation pour toute sa longueur pour éviter des surchauffage dangereux. En cas d'endommagement du câble d'alimentation, pour son remplacement s'adresser au service après-vente GIMA.
- Préparer le pulvérisateur HI-FLO, en dévissant la partie supérieure et en ajoutant le médicament prescrit par son médecin, donc fermer le pulvérisateur;
- Joindre le tuyau air dans le spécial embout de sortie de l'air placé sur le bouton de réglage de la pulvérisation.
- Joindre l'autre bout du tuyau air à la partie inférieure du pulvérisateur.
- Relier au pulvérisateur l'accessoire désiré: petit masque enfant, petit masque adulte, bec et / ou fourchette nasale.
- S'assurer que le filtre à air est présent, placé dans son logement dans le fond du dispositif.
Remplacement du filtre de recharge: Du bout du fond soulever le couvercle porte-filtre, enlever le filtre et insérer le filtre de recharge. Insérer de nouveau le couvercle porte-filtre dans son logement.
- Appuyer sur interrupteur sur la position **I** pour procéder avec la pulvérisation.
- Pour suspendre ou terminer le traitement appuyer de nouveau sur le bouton d'allumage / coupure.
- Régler la vitesse de pulvérisation en mettant le régulateur vers la position MIN pour des traitements prolongés et vers la position MAX pour des traitements plus vites.
- À la fin de la pulvérisation, appuyer sur l'interrupteur sur la position **O** et extraire la fiche de la prise de courant.
- Laver le pulvérisateur et ses accessoires comme indiqué dans le chapitre nettoyage.
- Remettre le câble et les accessoires dans l'embrasure porte-accessoires.



Utiliser toujours le nébulisateur tourné vers le haut pour ne pas faire sortir substances et / ou médicaments du nébulisateur pensant l'utilisation normale.



**NE PAS INHALER EN POSITION HORIZONTALE
NE PAS INCLINER LE NEBULISATEUR OUTRE 60°**

EVITER QUE LES ENFANTS ET / OU PERSONNES INHABLES UTILISENT LE DISPOSITIF MEDICAL SANS DUE SURVEILLANCE D'UN ADULTE EN POSSESSION DE TOUTES SES FACULTES MENTALES.

NE PAS PLACER LE DISPOSITIF EN POSITION DIFFICILE OU INCONFORTABLE A ACTIVER LE DISPOSITIF DE DECONNEXION.

CORSIA ist ein kolbenbetriebenes Verneblungssystem, welches bei 230V/50Hz betrieben wird (auf Anfrage auch mit andere Stromspannungen erhältlich). Das Gerät ist ideal für Intensiv-Krankenhäuser und Kliniken.

Es zeichnet sich durch eine hohe Leistungen mit jeder Art von Arzneimitteln aus.

Das Kunststoffgehäuse des Gerätes ist mit einer hochwertigen Wärme – und Elektroisolierung ausgestattet, welche den aktuellen Sicherheitsanforderungen entspricht.

Der ölfreie Kolbenkompressor hat eine lange Lebensdauer und verfügt über einen hoch effizienten HI-FLO Düsen-Zerstäuber der eine schnelle und genaue Arzneimittelabgabe gewährleistet.

HINWEISE



VOR DER BENUTZUNG DES GERÄTS DIE GEBRAUCHSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCHLESEN



ZUR VERABREICHUNG DES ARZNEIMITTELS SIND IMMER DIE ANWEISUNGEN DES EIGENEN ARZTES ZU BEFOLGEN



DAS GERÄT NIE ZERLEGEN FÜR ALLE TECHNISCHE EINGRIFFE WENDEN SIE SICH AN DEN KUNDENDIENST VON GIMA S.p.A.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

1. Stellen Sie beim Öffnen der Verpackung sicher, dass das Gerät unversehrt ist. Achten Sie dabei besonders auf etwaige Schäden an den Kunststoffteilen, die unter Druck stehende, innere Teile des Gerätes zugänglich machen können, wie auch Beschädigungen und / oder Risse des Netzkabels. In solchen Fällen darf das Gerät nicht an eine Steckdose angeschlossen werden. Führen Sie diese Kontrollen vor jeder Benutzung durch.
2. Bevor Sie das Gerät anschließen muss sichergestellt werden, dass die elektrischen Anforderungen auf dem Typenschild und der verwendete Steckertyp mit dem Stromnetz übereinstimmen, an das das Inhalationsgerät angeschlossen werden soll;
3. Von der Verwendung von Adaptern, Ein – oder Mehrfachsteckdosen und / oder Verlängerungskabeln wird generell abgeraten. Wenn die Verwendung von Adaptern, Ein – oder Mehrfachsteckdosen und / oder Verlängerungskabeln unvermeidbar ist, sollten diese in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften verwendet werden.
Achten Sie darauf, dass die maximale Stromversorgungsgrenze nicht überschritten wird, welche auf dem Adapter und den Verlängerungskabeln angegeben sind;
4. Lassen Sie das Inhalationsgerät bei Nichtbenutzung nicht an der Steckdose angeschlossen.
Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht verwendet wird;
5. Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften für elektrische Geräte!
Folgende Punkte müssen ebenfalls besonders beachtet werden:
 - Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser!;
 - Verwenden Sie nur Originalkomponenten und Zubehör des Herstellers, um die höchste Leistungsfähigkeit und Sicherheit zu gewährleisten
 - Stellen Sie das Inhalationsgerät auf eine ebene und stabile Oberfläche!;
 - Das Gerät muss so positioniert werden, dass die Belüftungsöffnung an der Rückseite nicht blockiert werden;
 - Nutzen Sie das Gerät nicht in Räumen, in denen brennbare Anästhesiemische mit Luft, mit Sauerstoff oder mit Lachgas vorhanden sind;
 - Fassen Sie das Inhalationsgerät nicht mit feuchten Händen an und vermeiden Sie, dass es mit Flüssigkeiten in Berührung kommt;
 - Die Benutzung des Gerätes durch Kinder und/oder behinderte Menschen muss immer unter Aufsicht eines Erwachsenen oder Verantwortlichen erfolgen;
 - Das Inhalationsgerät – insbesondere der Zerstäuber – sollte nicht in der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da das Gerät über kleine Teile verfügt, welche von Kinder verschluckt werden könnten;
 - Lassen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung nicht an der Steckdose angeschlossen;
 - Ziehen Sie nicht am Netzkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen. Entfernen Sie den Stecker mit den Fingern;
 - Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen. Verwenden und lagern Sie das Inhalationsgerät nicht in der Nähe von etwaigen Hitzequellen.
 - Das Verneblungssystem ist nicht für die Anästhesie oder zur Lungenbeatmung geeignet.
6. Wenden Sie sich für Reparaturarbeiten ausschließlich an unseren technischen Kundendienst von GIMA S.p.A. oder an ein vom Hersteller autorisiertes technisches Servicezentrum und verlangen Sie die Verwendung von Originalersatzteilen.
Bei Nichteinhaltung der o.g. Anweisung kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigt werden.
7. **Dieses Gerät darf nur im Rahmen seiner Zweckbestimmung als System für die Sauerstofftherapie gemäß der beigefügten Bedienungsanleitung verwendet werden.**
8. Etwaige andere Benutzungen sind bestimmungswidrig und gefährlich. Der Hersteller kann nicht für etwaige Folgen eines bestimmungswidrigen Gebrauchs oder den Anschluss an elektrische Anlagen verantwortlich gemacht werden, die nicht den geltenden Normen entsprechen;
9. Die medizinische Vorrichtung erfordert besondere Vorsichtsmaßnahmen, was die elektromagnetische Kompatibilität angeht, und muss nach den Informationen installiert und verwendet werden, die in den beiliegenden Dokumenten geliefert werden.
10. Einige Bestandteile des Gerätes sind klein und könnten von Kindern verschluckt werden. Lagern Sie das Gerät daher außer der Reichweite von Kindern.
11. Denken Sie daran:
 - Benutzen Sie das Inhalationsgerät nur mit von Ihrem Arzt verschriebenen Arzneimitteln;
 - Führen Sie die Behandlung nur mit dem Zubehör durch, das von Ihrem Arzt entsprechend der diagnostizierten Krankheit angegeben wurde.

VORSCHRIFTEN FÜR ZURÜCKSCHICKEN UND REPARIEREN

IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN NEUNEN EUROPANORMEN GIBT GIMA S.p.A. HIER DIE WICHTIGSTEN PUNKTE AN, UM DIE HYGIENE DER GERÄT UND DER BENUTZER ZU GEWÄHRLEISTEN. DIESE NORMEN MÜSSEN BEACHTET WERDEN, UM DIE HYGIENE UND DIE GESUNDHEIT ALLER DAMIT ARBEITENDEN PERSONEN ZU GARANTIEREN, UM QUALITÄT UND WOHLBEFINDEN ZU ERHALTEN.

Die Gesellschaft GIMA gewährt dem Käufer der medizinischen Corsia garantie con 24 Monaten ab dem Kaufdatum. Für die Gültigkeit der Garantie muß der Kunde folgende Dokumente bereit stellen:

- Vorlage der Rechnungskopie und / oder Kaufbestätigung mit Seriennummer und Kaufdatum des Produkts und eine Kopie der Individualisierung des Produkts.

Jede Gerät, das an GIMA retourniert wird, wird vor der Reparatur auf seinen hygienischen Zustand geprüft. Wenn GIMA der Ansicht ist, dass das Gerät wegen sichtbarer Anzeichen externer und/oder interner Kontamination nicht repariert werden kann, wird das Gerät dem Kunden mit dem deutlichen Vermerk GERÄT NICHT REPARIERT zurückgeschickt, wobei die Erklärungen zu dem festgestellten Schäden in einem Begleitschreiben stehen.

GIMA wird beurteilen, ob die Kontamination Ursachen für schlechten Betrieb oder falsche Benutzung ist. Wenn die Kontamination als Ursache für einen schlechten Betrieb angesehen wird, nimmt GIMA der Ersatz Produkts nur dann vor, wenn der KASSENBON oder die ABGESTEMPELTE GARANTIE mitgeschickt werden. GIMA haftet nicht für Zubehörteile, die Kontaminationszeichen aufweisen. Folglich wird die Ersetzung derselben an den Kunden unter Anrechnung der Kosten erfolgen. Nach dem oben Gesagten ist es daher **VERBINDLICH VORGESCHRIEBEN**, das Außengehäuse sorgfältig mit einem Tuch zu desinfizierenden, das mit vergälltem Alkohol oder einer Hypochloritlösung getränkt wurde. Die Zubehörteile sind in die gleiche Desinfektionslösung zu tauchen. Gerät und Zubehör im desinfizierten Zustand in einem Beutel mit dieser Angabe stecken. Beim Zusenden geben Sie bitte immer die festgestellte Störung an, damit wir die Reparaturen so schnell wie möglich ausführen können. Es wird daher empfohlen, die gebrauchsanweisungen genau zu lesen und zu beachten, um eine beschädigung des gerätes durch einen unsachgemäß_en gebrauch zu vermeiden.

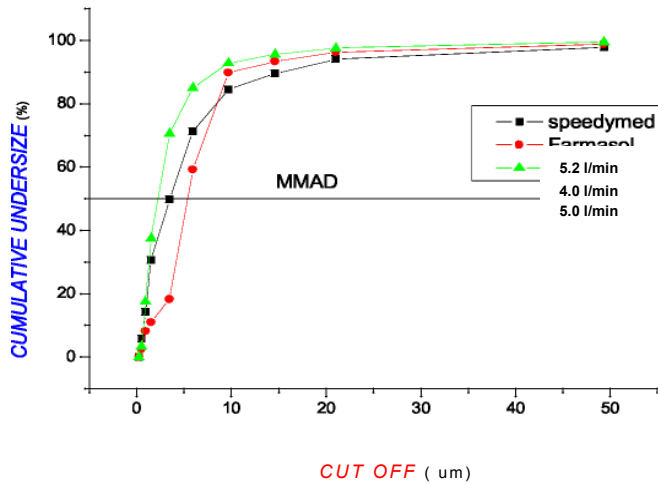
Es ist immer die festgestellte störung anzugeben, damit GIMA bestimmen kann, ob die jeweilige störung durch die garantie gedeckt ist.

Wenn das Gerät ohne Bevollmächtigung des Herstellers verändert oder repariert wurde oder falls eines der Komponenten durch einen Unfall oder unsachgemäßen Gebrauch beschädigt werden, kann GIMA nicht für unabsichtliche oder indirekte Beschädigungen verantwortlich gemacht werden.

Jede minimale Veränderung / Reparatur des Gerätes führt zum Verlust des Garantieanspruchs und garantiert nicht die Übereinstimmung mit den technischen Anforderungen der Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EWG und inder Normen.

TECHNISCHE DATEN

Gerätetyp (MDD 93/42/EEC)	Medizinprodukt Klasse IIa	
Modell	CORSIA - Inhalator	
Spannungsversorgung	230V ~ / 50Hz	110V~ / 60Hz (no CE 0123)
Leistungsaufnahme	184VA	105VA
Sicherung	F 1 x 1.6A 250V	F 1 x 4A 250V
Max. Druck	250 kPa (2.5 Bar)	
Max. Durchfluss zum Kompressor	16 l/min	
Betriebsdruck	130 kPa (1.30 Bar)	
Zerstäuber	0.50 ml / min (mit 4ml 0.9% der NaCl Lösung)	
Fluss aus der Flasche	5.2 l/min a 130kPa	
MMAD (gemäß EN 13544-1)	3.25 µm	
GSD	3.45	
Max. Geräuschpegel	Approx. 57dB (A)	
Gewicht	2.20 Kg	
Betriebsart (bei 40°C und 110% Betriesspannung)	DURCHGEHEND	
Abmessungen	255 x 190 x 165 mm	
Mindestfüllmenge	2ml	
Höchstfüllmenge	6ml	
Genauigkeit des Druckmeters	± 5%	
Betriebsbedingungen	Raumtemperatur: 10 ÷ 40 °C Raumfeuchtigkeit: 20 ÷ 85 %RH Höhe: 0 ÷ 2000m s.l.m.	
Lagerbedingungen und Transport	Raumtemperatur: -25 ÷ 70 °C Raumfeuchtigkeit: 10 ÷ 95 %RH	



MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter
 GSD = Geometric Standard Deviation

SYMBOLE

	Gerät der Isolierstoffklasse II
CE 0123	CE – Kennzeichnung gemäß Richtlinie 93/42/EWG Mit: CA.MI. snc di Attolini Mario & C. Via Ugo La Malfa nr.31 – 43010 Pilaastro (PR) Italia
	Achtung: Im Handbuch nachlesen
	Kühl und trocken lagern
	Lagertemperatur: -25°C ÷ +70°C
	Gerät Typ B
	Sicherung
~	Wechselstrom
Hz	Netzfrequenz
I	Ein
O	Aus



WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINE 2002/96/EG:

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt **nicht** zusammen mit dem Hausabfall beseitigt werden. Es kann zu den von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit. Zudem ermöglicht dies die Wiederverwertung der Materialein, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

REINUNG DES GERÄT

Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch ohne den Zusatz von Scheuerbsw. Lösungsmitteln.



ES IST BESONDERS DARAUF ZU ACHTEN, DASS DIE INNENTEILE DES GERÄTS NICHT MIT FLÜSSIGKEITEN IN BERÜHRUNG KOMMEN, SOWIE DASS DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN IST

REINIGUNG DER ZUBEHÖRS

Gehen Sie wie folgt vor um das Zubehör zu reinigen und zu desinfizieren:

1. Drehen Sie den oberen Teil des Inhalationsgerätes gegen den Uhrzeigersinn;
2. Lösen Sie die innen am Boden des Zerstäubers befindliche Zerstäuberdüse vorsichtig mit der Hand ab.
3. Verwenden Sie zum Desinfizieren des Zubehörs ein mildes, handelsübliches Desinfektionsmittel.
4. Nach Benutzung des Geräts, muss der Zerstäuber abmontiert werden. Reinigen Sie nun alle Teile mit lauwarmen Wasser und Spülen Sie diese sorgfältig ab. Trocknen Sie die Bestandteile mit einem weichen Tuch und lassen Sie diese zusätzlich an einem sauberen Ort an der Luft trocknen.



DIE ZUBEHÖRTEILE DÜRFEN NICHT GEKOCHT ODER AUTOKLAVIERT WERDEN

Nach dem Gebrauch alle Teile des Sprühgerätes sorgfältig reinigen, alle Arzneimittelreste und eventuelle Schmutzablagerungen entfernen. Behandeln Sie das Sprühgerät und alle Teile (mit Ausnahme des Luftschlauchs) entsprechend der folgenden Beschreibung. Bei Anwendung bei einem anderen Patienten oder bei Verschmutzung den Schlauch auswechseln.

MITGELIEFERTE ZUBEHÖRTEILE

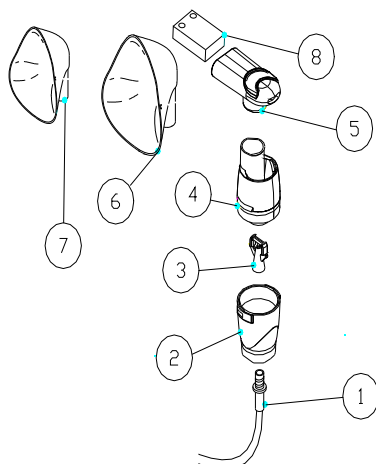
BESCHREIBUNG
HI-FLO KIT (Zerstäuber HI-FLO, Inhalations-Mundstück, Atemmaske für ERWACHSENE, Atemmaske für KINDER, LUFTSCHLAUCH)

Für jeden einzelnen Patient ist es empfehlenswert das Inhalationsgerät für maximal 6 Monate oder maximal für 120 Anwendungen zu verwenden. Wenn der Inhalator über einen langen Zeitraum nicht genutzt wird oder wenn der Inhalator verformt und beschädigt ist, muss dieser ausgewechselt werden. Wenn die Zerstäuberdüse von trockenen Arzneimittelrückständen, Staub usw. verstopft ist, ausgetauscht werden.

Der Luftfilter muss alle 25 Betriebsstunden, bzw. wenn er besonders verschmutzt ist, ausgetauscht werden.

Zum Austauschen nimmt man den Filter aus dem Gerät und ersetzt ihn durch einen neuen.

VERWENDEN SIE NUR ORIGINALZUBEHÖR!



- 1 – Luftschlauch
- 2 – Zerstäuberunterteil
- 3 – Zerstäubernüse
- 4 – Zerstäuberoberteil
- 5 – Mundstück
- 6 – Maske für Erwachsene
- 7 – Maske für Kinder
- 8 – Nasensticke (Zusatzgerät unter Antrag)

Anleitung und Erklärung des Herstellers zur Elektromagnetischen Emission		
Der Aerosolgerät CORSIA können in einer elektromagnetischen Umgebung verwendet werden, die im Folgenden angegeben ist. Die Kunden und / oder Benutzer des Aerosolgerät CORSIA müssen sich vergewissern, dass das Gerät unter diesen Bedingungen benutzt wird.		
Emissionstests	Konformität	Elektromagn. Umgebung
Macht Störung CISPR 11	Gruppe 1	Diese Aerosolgerät CORSIA benutzen RF- Energie nur für den internen Betrieb. Deswegen haben sie sehr niedrige RF-Emissionen, die keine Interferenzen in der Nähe irgendeines elektronischen Geräts verursachen.
Ausgestrahlte / weitergeleitete Emissionen CISPR11	Klasse [B]	Aerosolgerät CORSIA sind für die Benutzung in allen Umgebungen geeignet, einschließlich für häuslichen Gebrauch und für direkten Anschluss An den Haushaltstrom.
Oberschwingungen IEC/EN 61000-3-2	Klasse [A]	
Spannungsschwankungen / Flimmern IEC/EN 61000-3-3	Konform	

Anleitung und Erklärung des Herstellers zur Elektromagnetischen Emission		
Der Aerosolgerät CORSIA können in einer elektromagnetischen Umgebung verwendet werden, die im Folgenden angegeben ist. Die Kunden und / oder Benutzer des Aerosolgerät CORSIA müssen sich vergewissern, dass das Gerät unter diesen Bedingungen benutzt wird.		
Emissionstests	Prüfniveau	Elektromagn. Umgebung
Elektrosatische Entladungen (ESD) IEC/EN 61000-4-2	$\pm 6\text{kV}$ bei Kontakt $\pm 8\text{kV}$ in der Luft	Die Böden müssen aus Holz, Zement, oder Keramik sein. Wenn die Böden mit Synthetikmaterial bedeckt sind, darf die relative Luftfeuchtigkeit maximal 30% betragen.
Schnelle Wanderwellen / Burst IEC/EN 61000-4-4	$\pm 2\text{kV}$ Einspeisung	Die Stromeinspeisung muss die für eine gewerbliche bzw. eine Klinikumgebung übliche sein.
Überspannung IEC/EN 61000-4-5	$\pm 1\text{kV}$ Differentialmodus	Die Stromeinspeisung muss die für eine gewerbliche bzw. eine Klinikumgebung übliche sein.
Spannungsabfall, kurze Unterbrechungen und Spannungsschwankungen IEC/EN 61000-4-11	$5\%U_T$ bei 0.5 Zyklus $40\%U_T$ bei 05 Zyklen $70\%U_T$ bei 25 Zyklen $<5\%U_T$ für 5 Sek.	Die Stromeinspeisung muss die für eine gewerbliche bzw. eine Klinikumgebung übliche sein. Wenn der Benutzer des Aerosolgerät CORSIA verlangt, dass das Gerät im Dauerbetrieb arbeiten soll, wird empfohlen, es mit einer Kontinuitäts-Stromversorgung zu benutzen.
Magnetfeld IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Das Magnetfeld sollte das für eine gewerbliche bzw. Klinikumgebung sein.
Immunität Leitungen IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (für Geräte die nicht der Lebenserhaltung dienen)	-
Ausgestrahlte Immunität IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (für Geräte die nicht der Lebenserhaltung dienen)	-
Anmerkung: U_T ist der Wert der Einspeisungsspannung		

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile und saubere Oberfläche und stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Versichern Sie sich, dass das Stromkabel auf seine ganze Länge ausgezogen ist um eine gefährliche Überhitzung zu vermeiden. Sollte das Stromkabel beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an den GIMA S.p.A. Kundendienst.
- Öffnen Sie den oberen Teil des Gerätes. Füllen Sie das Ihrem Arzt verordnete Arzneimittel in den unteren Behälter des HI-FLO Zerstäubers. Schließen Sie das Gerät wieder.
- Schließen Sie den Luftschlauch an die Luftaustrittsöffnung, welcher sich über dem Knopf der Zerstäubung befindet;
- Das andere Ende des Schlauches schließen Sie an den Boden des Verneblers an;
- Schließen Sie an den Zerstäuber das gewünschte Zubehörteil an: Atemmaske für Kinder bzw. Erwachsene oder ein Inhalations-Mund-oder Nasenstück.
- Versichern Sie sich, dass sich der Luftfilter richtig angeschlossen am Boden des Gerätes befindet. Luftfilter Austausch: öffnen Sie die Abdeckung des Luftfilters. Entfernen Sie den Filter und setzen Sie einen neuen ein. Abdeckung wieder schließen.
- Drücken Sie den EIN / AUS Schalter auf Stellung **I** damit wird die Zerstäubung eingeschaltet.
- Um den Betrieb des Gerätes zu unterbrechen oder zu stoppen, muss ebemfalls der EIN / AUS Schalter betätigt werden;
- Die Verneblungsgeschwindigkeit kann durch Drehen des Schalter eingestellt: Richtung MIN – längere Behandlungen, Richtung MAX – kürzere Behandlungen.
- Nach abschluss der Zerstäubung, drücken Sie den Schalter in die Stellung **0** und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Reining Sie das Inhalationsgerät und das Zubehör wie im Kapitel Reinigung angegeben;
- Legen Sie das Kabel und das Zubehör wieder in das dafür vorgesehene Fach.



Benutzen Sie den Zerstäuber immer nach oben gerichtet, d.h. damit keine Substanzen und/oder Medikamente bei der normalen Benutzung aus dem Zerstäuber selbst austreten können.



**NIE IN HORIZONTALER POSITION INHALIEREN
NEIGEN SIE DEN ZERSTÄUBER NICHT ÜBER 60°**

Beachten Sie, dass die Benutzung des Gerätes durch Kinder oder behinderte Menschen immer unter Aufsicht eines Erwachsenen oder Verantwortlichen erfolgen muss.

Plazieren Sie das Gerät so, dass es jederzeit einfach ausgeschaltet werden kann.

BELAUFENDE WARTUNG

Das **CORSIA** Inhalator hat keine wartungs und/oder schmierbedürftige Teile. Das Gerät muss vor jedem Einsatz auf Funktionstüchtigkeit und Sicherheit geprüft werden.

Überprüfen Sie immer vor Benutzung die Funktionstüchtigkeit und Sicherheit des Gerätes. Desinfizieren Sie gemäß den Angaben im Kapitel "Reinigung des Zubehörs".

Packen Sie das Gerät aus und prüfen Sie immer, ob die Kunststoffteile und das Netzkabel unversehrt sind, da diese Teile beim vorherigen Gebrauch beschädigt worden sein könnten.

Verschließen Sie die Luftaustrittsöffnung mit einem Finger um sich zu versichern, dass das erzeugte Geräusch normal ist und dass keine Fehlfunktion vorliegt. Während Sie die Luftaustrittsöffnung konstant mit dem Finger verschließen, überprüfen Sie die richtige Funktionstüchtigkeit des Einstellschalters des Verneblers von MIN zu MAX.

Versichern Sie sich, dass die Anzeige des Druckmeters richtig funktioniert.

Das Gerät wird durch eine Sicherungen (**F 1x1.6A 250V** oder **F 1 x 4 A 250 V für Spannung 110V/60Hz**) geschützt, die sich in der Steckdose auf der Geräterückseite befinden. Beim Ersetzen immer sicherstellen, dass man Sicherungen des gleichen Typs und des angegebenen Wertes benutzt.

Fehler	Grund	Lösung
1. Schwache Zerstäubung	Verstopfter Kolben	Reinigen und desinfizieren Sie den Kolben anhand der Anweisung in dieser Bedienungsanleitung
2. Schwache Zerstäubung	Verstopfter Kolben	Wenn durch das Reinigen keine positiven Ergebnisse erzielt werden, ist der Kolben auszuwechseln
3. Keine Zerstäubung	Verstopfter Kolben	Überprüfen Sie, ob der Zerstäuber Arzneimittel enthält. Vergewissern Sie sich dass die Zerstäuberdüse nicht verstopft ist. Überprüfen Sie die Verbindung zwischen dem Anschluss der Luftaustrittsöffnung des Kompressors und dem Zubehör.
4. Keine Zerstäubung	Verstopfter Kolben Der Kuftschlauch ist gebogen oder eingedrückt	Kolben auswechseln Versichern Sie sich, dass der Luftschlauch nicht gebogen oder eingedrückt ist.
5. Langsame Zerstäubung	Hochkonzentriertes Arzneimittel	Das Arzneimittel mit einer physiologischen Lösung verdünnen.
6. Das Inhalator arbeitet nicht	Der Stecker könnte nicht richtig in der Steckdose eingesteckt sein Wärmeschutz könnte aktiviert sein (das Gerät wurde über seine Grenzen hinaus betrieben und / oder in der Nähe von Hitzequellen betrieben)	Versichern Sie sich, dass der Stecker richtig in der Steckdose eingesteckt ist. Versichern Sie sich, dass der EIN / AUS Schalter in der Position I ist. Schalten Sie das Gerät aus indem Sie den EIN / AUS Schalter in die Position 0 bringen. Lassen Sie den Motor nun für mindestens 30 Minuten Abkühlen.
7. Laute Geräusche	Langer Gebrauch	Wenden Sie sich an den Kundendienst!
Fehler 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7	Keiner der Abhilfen konnte das Problem lösen	Wenden Sie sich an den Kundendienst!

Wenn das Inhalationsgerät nach Überprüfung der o.g. Punkte immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst!



**BEVOR SIE BEIM VORLIEGEN VON STÖRUNGEN ODER FEHLBETRIEB IRGENDNEINE KONTROLLE VORNEHMEN,
WENDEN SIE SICH AN DEN KUNDENDIENST VON GIMA S.p.A..
GIMA S.p.A. BIETET KEINE GEWÄHR AUF GERÄTE, DIE BEI DER KONTROLLE DES KUNDENDIENSTES
MANIPULATIONEN AUFWEISEN**

Hersteller wird auf Anfrage elektrische Diagramme, Komponentenlisten, Beschreibungen, Einstellungsanleitungen und andere Informationen zue Verfügung stellen, um dem technischen Fachpersonal bei der Reparatur behilflich zu sein.

CORSIA es un sistema de trabajo compresor-nebulizador de tipo pistón de 230V ~ / 50Hz (otros voltajes disponibles bajo petición). Un alto grado de actuación con cualquier tipo de droga, ideal para usos continuos / intensivos de hospitales y clínicas. El aparato, diseñado para ofrecer facilidad de transporte y utilización, es adecuado para la nebulización de fármacos broncodilatadores y antibióticos. Fabricado con un alto aislamiento térmico y eléctrico con chasis de plástico, de acuerdo con el cumplimiento de las últimas regulaciones de Seguridad Europeas. El aceite libre del pistón del compresor tiene una larga duración y está equiparado con altamente eficiente HI-FLO jet nebulizador para garantizar la rápida y precisa administración de fármacos.

ADVERTENCIAS



ANTES DE UTILIZAR EL APARATO CONSULTAR EL MANUAL DE USO



PARA LA SUMINISTRACIÓN DEL FÁRMACO, SIGA SIEMPRE LAS INSTRUCCIONES DEL PROPIO MEDICO



NO DESMONTAR NUNCA EL APARATO. SI SURGE LA NECESIDAD DE INTERVENIR EN EL MISMO CONTACTAR EL SERVICIO TÉCNICO GIMA S.p.A.

NORMAS DE SEGURIDAD FUNDAMENTALES

1. Al abrir el embalaje, comprobar que el aparato se encuentre en buenas condiciones prestando especial atención a la presencia de daños en las partes plásticas, que no permitan acceder a las partes internas del aparato bajo tensión, y a roturas y/o pelado del cable de alimentación. **En dichos casos no se debe conectar el enchufe a la toma eléctrica. Efectuar dichos controles antes de cada uso.**
2. Antes de conectar el aparato comprobar siempre que los datos eléctricos indicados en la etiqueta de los datos y el tipo de enchufe utilizado, correspondan a los de la red eléctrica a la cual se conectará.
3. En el caso que el enchufe en dotación del aparato sea incompatible con la toma de la red eléctrica, dirigirse al personal calificado para la sustitución del enchufe con otro de tipo adecuado. En general, es aconsejable el uso de adaptadores, simples o múltiples y/o prolongadores.
Si el uso de los mismos fuera indispensable, es necesario utilizar tipos conformes con las normas de seguridad, prestando atención de no superar los límites máximos de alimentación soportados, que están indicados en los adaptadores y en los prolongadores.
4. No dejar el aparato inútilmente conectado: desenchúfelo de la red de alimentación cuando no se lo utilice.
5. Respetar las normas de seguridad indicadas para los aparatos eléctricos y en especial:
 - Utilizar sólo accesorios y componentes originales;
 - Nunca sumergir el aparato en agua.
 - Posicionar el aparato sobre superficies planas y estables;
 - Posicionar el aparato de modo tal de evitar de ocluir las tomas de aire situadas en la parte posterior;
 - No utilizar el aparato en ambientes con presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire, con oxígeno o protóxido de nitrógeno;
 - No tocar el aparato con las manos mojados y de todos modos evitar siempre que el aparato entre en contacto con líquidos;
 - El empleo de este aparato por parte de niños y/o personas incapaces requiere siempre una vigilancia atenta de un adulto con plenas facultades mentales;
 - El dispositivo médico, y principalmente el nebulizador, debe mantenerse fuera del alcance de los niños ya que contiene partes que podrían ser ingeridas por éstos.
 - No dejar el aparato conectado a la toma de alimentación cuando no se lo utilice;
 - No tirar del cable de alimentación para desenchufarlo sino coger el enchufe con los dedos para extraerlo de la toma de red;
 - Conservar y utilizar el aparato en ambientes protegidos por los agentes atmosféricos y alejados de eventuales fuentes de calor;
 - Dispositivos no adecuado para la anestesia y la ventilación pulmonar.
6. Para las operaciones de reparación dirigirse exclusivamente al servicio técnico GIMA S.p.A. o a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y requerir el empleo de repuestos originales.
La inobservancia de lo anteriormente expuesto compromete la seguridad del dispositivo.
7. **Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido diseñado y usarlo en el modo descrito en el presente manual. Por lo tanto, debe ser utilizado como sistema para el tratamiento por aerosoles.**
Todo uso distinto de aquel para el cual el aparato ha sido destinado debe considerarse inapropiado y, por lo tanto, peligroso; el fabricante no puede ser considerado responsable por los daños causados por uso inapropiado, erróneo y/o irracional o si el aparato es utilizado en instalaciones eléctricas no conformes con las normas de seguridad vigentes.
8. El dispositivo médico necesita de precauciones particulares por lo que respecta la compatibilidad electromagnética y debe ser instalado y utilizado según las informaciones suministradas en los documentos de acompañamiento.
9. Algunos componentes del aparato son de pequeñas dimensiones y pueden ser tragadas por los niños; mantener, por lo tanto, el dispositivo fuera del alcance de los niños;
10. Recuérdese de:
 - utilizar este aparato sólo con fármacos prescritos por su médico;
 - efectuar el tratamiento utilizando sólo el accesorio indicado por el médico en función de la patología.

MODALIDA DE RECEPCIÓN PARA REPARACIONES

DE CONFORMIDAD CON LAS NUEVAS NORMATIVAS EUROPEAS, CA-MI ENUMERA ALGUNOS PUNTOS FUNDAMENTALES PARA PRESERVAR LA HIGIENE DE LOS EQUIPOS Y DE QUIENES LOS EMPLEAN. GIMA DEPOSITA SU CONFIANZA EN EL RESPETO DE ESTAS NORMAS PARA LOGRAR GARANTIZAR LA HIGIENE Y LA SALUD DE TODAS LAS PERSONAS QUE OPERAN PARA OBTENER CALIDAD Y BENESTAR.

El presente aparato se garantiza por 2 años a partir de la fecha de adquisición que debe ser comprobada por **el timbre y la firma del revendedor y el comprobante que se debe conservar junto a esta garantía.**

La garantía sólo cubre los defectos de producción y no es válida en caso de que el daño sea causado por acontecimiento accidental, empleo erróneo, negligencia o empleo impropio del producto.

Todo aparato enviado a GIMA, será sometido a controles higiénicos antes de la reparación.

Si GIMA juzga el aparato no idóneo para la reparación en virtud de señales evidentes de contaminación externas y/o internas, restituirá el aparato al cliente especificando claramente APARATO NO REPARADO y anexando una carta de explicación sobre los defectos hallados. GIMA evaluará si la contaminación está causada por incorrecto funcionamiento o por incorrecta utilización. Si la contaminación se evaua como causada por incorrecto funcionamiento GIMA sustituirá el producto si el mismo se acompaña con TICKET FISCAL y GARANTIA FIRMADA. GIMA no se hace responsable de los accesorios que presenten signor de contaminación, por lo tanto los sustituirá cargando al cliente los costes del material.

En virtud de lo expresado hasta aquí resulta por lo tanto **OBLIGATORIO** desinfectar bien la carcasa externa utilizando un paño humedecido en alcohol desnaturalizado o soluciones a base de ipoclorito y los accesorios sumergiéndolos en las mismas soluciones desinfectantes. Introducir en una bolsa especificando que se trata de un aparato y de accesorios desinfectados. Es necesario especificar siempre el defecto que se ha advertido para poder efectuar la reparación a la mayor brevedad. Se aconseja por lo tanto, leer atentamente las instrucciones de uso para evitar averiar el aparato usándolo en forma inadecuada.

Se aconseja indicar siempre el defecto encontrado con el fin de permitir a la empresa GIMA de poder juzgar si el defecto encontrado hace parte de aquellos en garantía o no.

El fabricante no puede ser considerado responsable de los daños accidentales o indirectos en caso de que el dispositivo sea modificado, reparado sin autorización o si cualquiera de sus componentes sean dsñadas como consecuencia de un accidente o mal uso.

Calquier mínima modificación y / o reparación en el dispositivo anulará la garantía y no garantiza el cumplimiento de los requisitos técnicos previstos por dicha Directiva, la Directiva 93/42/CEE y sus normativas.



ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE:

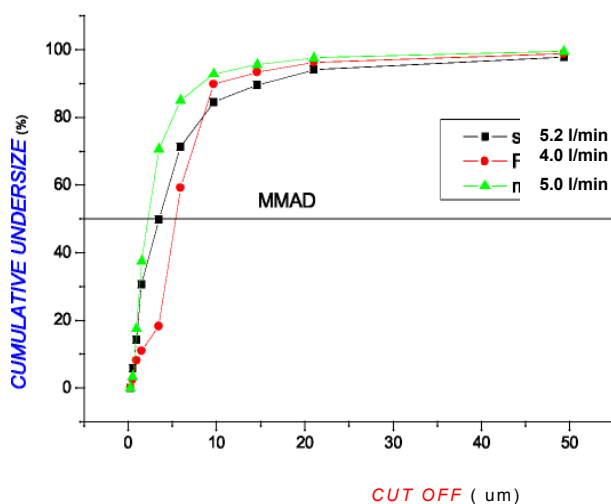
Al final de su vida útil, el produco no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un produco significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un aborro importante de energía y recursos.

Para subrayar la obligación de eliminar por separado en el produco aparece un contenedor de basura móvil tachado.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tipología (Directiva 93/42/EEC)	Class IIa aparatage medico	
Modelo	CORSIA	
Alimentación	230V~/ 50Hz	110V~/ 60Hz (no CE 0123)
Potencia Absorbida	184 VA	105 VA
Fusible	F 1 x 1.6A 250V	F 1 x 4A 250V
Presión Máxima	250 kPa (2.5 Bar)	
Flujo Máximo (en el compresor)	16 l/min	
Presión Operativa	130 kPa (1.30 Bar)	
Flujo Operativo	5.2 l/min a 130kPa	
MMAD (de acuerdo con EN 13544-1)	3.25 µm	
Nebulización (con 4ml 0.9% de solución NaCl)	0.50 ml / min	
GSD	3.45	
Peso	2.20 Kg	
Dimensión	255 x 190 x 165 mm	
Funcionamiento	Continuo	
Nivel Máximo sonoro	Approx. 57dB (A)	
Volumen mínimo de llenado	2ml	
Volumen máximo de llenado	6ml	
Exactitud de la presión metro	± 5%	
Condiciones de funcionamiento	Temperatura ambiente:	10 ÷ 40 °C
	Porcentaje de humedad ambiente:	20 ÷ 85 %RH
	Altitud:	0 ÷ 2000m s.l.m.
Condiciones des conservación y del trasporte	Temperatura ambiente:	-25 ÷ 70 °C
	Porcentaje de humedad ambiente:	10 ÷ 95 % RH



MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter
GSD = Geometric Standard Deviation

SIMBOLOGÍA

	Aparato con Clase de aislamiento II
CE 0123	Marcadura conformidad con la directiva 93/42/CEE Fabricante: CA.MI. snc di Attolini Mario & C. Via Ugo La Malfa n°31 – 43010 Pilastro (PR) Italia
	Atención, consultar el manual de uso
	Conservar en lugar fresco y seco
	Temperatura de almacenaje: -25 ÷ 70 °C
	Aparato de tipo B
	Fusible
~	Corrente alterna
Hz	Frecuencia de red
I	Encendido
O	Apagado

LIMPIEZA DEL APARATO

Para la limpieza del aparato utilizar un paño suave y seco sobre el cual derramar sustancias detergentes no abrasivas y no solventes.



PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN PARA QUE LAS PARTES INTERNAS DEL APARATO NO ENTRN EN CONTACTO CON LÍQUIDOS Y QUE LA TOMA DE CORRIENTE ESTÉ DESENCHUFADA

LIMPIEZA DEL DE LOS ACCESORIOS

Para desinfectar los accesorios realizar lo siguiente:

1. Girar en sentido antihorario la parte superior del nebulizador;
2. Desconectar el pisper interno en el fondo del nebulizador con la simple fuerza de los dedos;
3. Para desinfectar los accesorios es posible utilizar el alcohol desnaturalizado o solución a base de hipoclorito que se vende en las farmacias;
4. Después del uso del aparato desmontar la ampolla y limpiar todas las partes en agua tibia, enjuagar con cuidado y quitar el exceso de agua con un paño suave y dejar secar al aire en un lugar limpio.



NO HERVIR O AUTOCLAVAR LOS ACCESORIOS

Tras utilizar el nebulizador, limpie todos los componentes de éste eliminando residuos de medicamentos y posibles depósitos de suciedad. Maneje el aparato y sus partes tal como se indica más adelante, excepto el tubo de alimentación del aire. En caso de aplicación a otro paciente o de suciedad, reemplace el tubo.

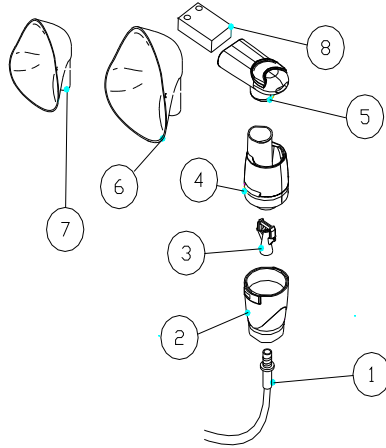
Guía y declaración del fabricante – Inmunidad electromagnética (como ha sido requerido por la normativa EN 60601-1-2:2001)		
El aerosol CORSIA se puede utilizar en el ambiente electromagnético que se especifica a continuación. El cliente y/o el usuario del aerosol CORSIA deben asegurarse que el aparato se utilice en dicho tipo de ambiente.		
Test de Emisiones	Conformidad	Guía al ambiente electromagnético
Potencia de perturbación CISPR11	Grupo 1	El aerosol CORSIA utiliza energía RF solo para su función interna. Por lo tanto, sus emisiones RF son muy bajas y no causan ningún tipo de interferencia en las proximidades de los aparatos electrónicos.
Emisiones irradiadas / conducidas CISPR11	Clase [B]	El aerosol CORSIA es adecuado para ser usado en todos los ambientes, incluso en aquellos domésticos y en aquellos conectados directamente a la red de distribución pública que suministra alimentación a ambientes utilizados para fines domésticos.
Armónicas IEC/EN 61000-3-2	Clase [A]	
Fluctuaciones de tensión flicker IEC/EN 61000-3-3	Conforme	

Guía y declaración del fabricante – Inmunidad electromagnética (como ha sido requerido por la normativa EN 60601-1-2:2001)		
El aerosol CORSIA se puede utilizar en el ambiente electromagnético que se especifica a continuación. El cliente y/o el usuario del aerosol CORSIA deben asegurarse que el aparato se utilice en dicho tipo de ambiente.		
Test de Inmunidad	Test de Inmunidad	Test de Inmunidad
Descargas electrostáticas (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV en contacto ± 8kV en aire	El pavimento debería ser de madera, cemento o cerámica. Si el pavimento está recubierto por material sintético, la humedad relativa debería ser como máximo de un 30%.
Transistores veloces / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentación	La alimentación debería ser aquella típica de un ambiente comercial o de un hospital.
Surge IEC/EN 61000-4-5	± 1kV modo diferencial	La alimentación debería ser aquella típica de un ambiente comercial o de un hospital.
Agujeros de tensión, breves interrupciones y variaciones de tensión IEC/EN 61000-4-11	5%U _T para 0.5 ciclos 40%U _T para 05 ciclos 70%U _T para 25 ciclos <5%U _T para 5 seg	La alimentación debería ser aquella típica de un ambiente comercial o de un hospital. Si el usuario del aerosol CORSIA necesita que el aparato funcione continuamente se recomienda de utilizarlo bajo un grupo de continuidad.
Campo magnético IEC/EN 61000-4-8	3A/m	El campo magnético debería ser el típico de un ambiente comercial o de un hospital.
Inmunidades conducidas IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (para aparatos que no son life - supporting)	-
Inmunidad irradiadas IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (para aparatos que no son life – equipment)	-
Nota U _T el valor de la tensión de alimentación		

ACCESORIOS DE SERIE

ACCESSORI

HI-FLO KIT
(Nebulizador Hi-FLO, Boquilla,
Máscara para Adultos, Máscara Pediátrica,
Tubo del aire)



- 1 – Tubo del aire
- 2 – Fondo de la Ampolla
- 3 – Tobera de Nebulización
- 4 – Parte superior de la Ampolla
- 5 – Boquilla
- 6 – Máscara para Adultos
- 7 – Máscara Pediátrica
- 8 - Horquilla nasal (accessorio bajo petición)

Sólo use accesorios originales suministrados para el nebulizador.

Compruebe el filtro de aire cada 25 horas de operación y sustitúyalo cuando esté sucio.

Para el reemplazo abra la cubierta de pilas en el inferior del dispositivo y saca el filtro de aire para el reemplazo.

Cierre la cubierta de pilas. Para cada paciente recomendamos usar el nebulizador durante 6 meses o un máximo de 120 tratamientos. El nebulizador CORSIA debe ser substituido después de un período largo de inactividad, si está deformado o roto, o si el inyector de nebulizador es bloqueado por la medicación seca, el polvo, etc..



NO UTILIZAR EL NEBULIZADOR LITE SIN FILTRO DE AIRE

Filtro de aire de reemplazo: abrir la cubierta del filtro de aire, retire el filtro e insertar el nuevo.
Coloque de nuevo la cubierta.

CONTROL PERIÓDICO DE MANTENIMIENTO

El aparato **CORSIA** no contiene ninguna parte que necesite mantenimiento y/o lubricación.

Es necesario, de todas formas, efectuar algunos sencillos controles para comprobar la funcionalidad y la seguridad del aparato antes de cada utilización. Extraiga el aparato de la caja y **controle siempre** la integridad de las plásticas y del cable de alimentación que podrían haber sufrido daños durante la utilización precedente.

Antes de utilizar siempre comprobar la seguridad y el correcto funcionamiento del dispositivo.

Llevar a cabo la desinfección, tal como se describe en el apartado de "LIMPIEZA ACCESORIOS".

Conecte entonces el cable a la red eléctrica y encienda el interruptor. Cerrar la salida de aire con un dedo de la mano para asegurarse que el ruido producido es regular / normal y no existe un mal funcionamiento.

Con la salidas de aire siempre cerrada comprobar el correcto funcionamiento del regulador de nebulización girando la perilla de MIN a MAX. Asegúrese de que el indicador de la presión está funcionando correctamente.

Controle que el nebulizador no haya sufrido roturas durante la utilización precedente ha sido mal colocado o ha recibido golpes dañinos). El aparato está protegido por un fusible de protección (**F 1.6 A 250V**) situado en la toma de alimentación en la parte posterior del aparato. Para su sustitución controlar siempre que sea del tipo y del valor indicado.

Defecto tipo	Causa	Solución
1. Nebulizador no funciona	<ul style="list-style-type: none"> • El Enchufe puede que no se encuentre conectado correctamente a la toma de pared • Protector térmico puede estar en (el dispositivo ha estado trabajando por encima de sus límites y / o cerca de fuentes de calor) 	<p>Asegúrese que el enchufe está correctamente colocado en la toma de corriente.</p> <p>Asegúrese de que el interruptor ON/OFF está en la posición I.</p> <p>Apague el dispositivo presionando el interruptor en la posición 0, y dejar que el motor se enfríe durante al menos 30 minutos.</p>
2. Nebulización escasa	Ampolla obstruida	Proceda con las operaciones de limpieza y desinfección de la ampolla como se indica en el manual
3. Nebulización escasa	Ampolla obstruida	Si el lavado no ha dado resultados positivos, sustituya la ampolla
4. Falta de nebulización	Boquilla no introducida El Tubo de aire esta enroscado	<p>Introduzca la boquilla (pisper) en el interior del fondo de la ampolla</p> <p>Asegúrese de que el tubo de aire no se encuentra apretado por algún lado o enroscado.</p>
5. Falta de nebulización	Ampolla obstruida	Sostituta la ampolla
6. Nebulización lenta	Fármaco muy oleoso	Diluya el fármaco con solución fisiológica
7. Aparado ruidoso	Uso prolongado	Diríjase el concesionario o al centro de asistencia GIMA
Defectos 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7	Ninguna de las soluciones se ha demostrado eficaz	Contactar el vendedor o el centro de asistencia GIMA

El fabricante Proporcionará a petición los esquemas eléctricos, lista de componentes, descripciones, instrucciones y cualquier otra información que pueda ayudar al personal de asistencia técnica para la reparación del producto.



**ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE CONTROL EN CASO DE ANOMALÍAS O PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO, CONTACTAR EL SERVICIO TÉCNICO GIMA S.p.A.
GIMA S.p.A. NO OFRECE NINGÚN TIPO DE GARANTÍA PARA LOS EQUIPOS QUE, LUEGO DE UN CONTROL POR PARTE DEL SERVICIO TÉCNICO, DEMUESTREN DE HABER SUFRIDO ADULTERACIONES O REPARACIONES.**

INSTRUCCIONES DE USO

- Coloque el aparato sobre una superficie plana, estable y limpia y enchúfelo a la toma de corriente. Asegúrese de que el cable de alimentación esté totalmente desenrollado para evitar un peligroso sobrecalentamiento. En caso de que el cable de alimentación esté dañado, póngase en contacto con GIMA S.p.A. asistencia técnica para su sustitución;
- Prepare el nebulizador HI-FLO abriendo la parte superior y vierta el fármaco prescrito por su médico en la parte inferior del tanque. Cierre el nebulizador.
- Conecte el tubo de aire en la salida de aire situada por encima de la perilla de nebulización;
- Conecte el otro extremo del tubo de aire en la parte inferior del nebulizador;
- Conecte el accesorio seleccionado para el nebulizador: máscara niño, la máscara de adultos, boquilla o pieza de nariz.
- Asegúrese de que el filtro de aire se coloca correctamente en su asiento en la parte inferior del dispositivo.
Filtro de aire de reemplazo: abrir la cubierta del filtro de aire, retire el filtro e insertar el nuevo.
Coloque de nuevo la cubierta.
- Presione el interruptor ON/OFF a la posición I para iniciar la nebulización.
- Para interrumpir o detener el tratamiento presione de nuevo el interruptor ON/OFF.
- Ajuste la velocidad de nebulización girando hacia el MIN para tratamientos más largos, o hacia MAX para tratamientos más rápidos.
- Después de que el tratamiento haya terminado presione de la posición ON/OFF a la posición de 0 y saque el enchufe de la toma de corriente de pared.
- Lave los nebulizadores y los accesorios como se explica en el apartado de limpieza.
- Coloque de nuevo cable de alimentación y los accesorios en sus compartimentos correspondientes.



Utilizar siempre el nebulizador mirando hacia arriba para que no escapen eventuales sustancias y/o medicamentos del nebulizador durante su uso.



**Nunca invale en posición horizontal
No incline el nebulizador más allá de 60°**

Asegurarse de que los niños y / o personas con enfermedades mentales no utilicen el aparato sin vigilancia de adultos.

Sempre coloque el aparato en posiciones de fácil desconexión.